

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **66 (1957)**

Heft 44

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserats: Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 22.-, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.-, vierteljährlich Fr. 9.-, 2 Monate Fr. 6.75. Postabonnements: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG., Elisabethenstr. 19. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstr. 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Tel. (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 19. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compté de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 44 Basel, den 31. Oktober 1957 Erscheint jeden Donnerstag 66. Jahrgang 66<sup>e</sup> année Paraît tous les jeudis Bâle, 31 octobre 1957 N° 44

## Les alpes et l'alpinisme, atouts essentiels du tourisme

### Appels de partout

Tous les pays qui ont le souci d'attirer l'attention des touristes étrangers et le privilège de disposer, à cet effet, d'atouts précieux, rivalisent de zèle. Le client a l'embarras du choix, surtout lorsqu'il fait ses premières armes dans un domaine dont l'ampleur et la variété ne cessent de se développer. Il suffit de feuilleter le numéro que l'organe de l'American Society of Travel Agents (Travel News) a édité à la veille du Congrès de Madrid, pour s'en convaincre.

Le lecteur, spécialiste ou profane, est invité à connaître les splendeurs des cinq continents. L'air et l'eau se disputent ses faveurs et le rail ne reste pas muet. Des hôtels du Chili, du Japon, des Bermudes, de partout, hissent leurs étages et étalent leurs plages. Les organismes nationaux de propagande touristique ne restent pas en arrière. La liaison se fait, séduisante infiniment. La Suisse pour sa part consacre une image sur quatre aux montagnes de chez nous, l'été et l'hiver, et cela nous amène à parler d'une initiative digne d'intérêt.

### Place aux alpes

Six pays d'Europe viennent d'unir leurs efforts pour faire valoir en Amérique du Nord cet atout précieux et immuable dans sa splendeur et sa force qu'est la montagne. L'Autriche, la France, l'Allemagne, l'Italie, la Yougoslavie et la Suisse se sont réunies - par le truchement de leurs spécialistes en matière de propagande touristique - autour d'une table symbolisant ces tables d'orientation que l'on trouve à proximité de sommets facilement accessibles, avec une grande flèche pointant en direction des plus-de-quatre-mille et des montagnes de moindre taille, mais tout aussi imposantes.

Il en est résulté une brochure fort attrayante, conçue et exécutée à l'intention exclusive des Américains, rédigée en anglais et présentée avec le sens des nuances qui doit toucher à la fois ceux qui ont tant de nos alpes - du regard, du pied et de l'âme - et ceux qui n'ont pas encore eu cette chance.

Le titre, à lui seul, est un programme: *The Alps - Europe's Top Attraction all year round*. Une préface suit les battements de ce cœur de l'Europe, donne l'envol au Rhin, à l'Inn, au Rhône et au Pô, issus de glaciers helvétiques, et délimite cet immense territoire alpestre qui s'étend des portes de Lyon à celles de Vienne, domine Milan et Munich, effleure Ljubljana.

Il fallait du talent pour évoquer en quelques lignes un monde aussi riche et varié, pour inviter le profane à ne pas s'en tenir aux sites classiques, mais à partir à la recherche des lieux inconnus, ou méconnus, à suivre les traces de l'histoire ou à préférer aux voies romaines les cols sinueux, à goûter la chaleur de l'accueil des hôtels juchés à portée des neiges éternelles où le silence est harmonieux et la cuisine apaisante. L'isolement a préservé les langages, les costumes, les coutumes. Le contraste est partout, l'auteur de la préface le note avec raison: *Contrast is the keynote of the Alpine world*.

### Belles images

Mais l'image a son prix. Les six pays ont sélectionné de séduisantes photos en couleurs pour illustrer les sept chapitres de la brochure, consacrés successivement au paysage, aux trans-

ports, à l'hébergement, à l'art, la musique et le folklore, aux sports, à la détente, aux arts et métiers.

Ce territoire alpin compte 30 000 hôtels et auberges et 700 000 lits; près d'un demi-million de lits en appartements et chambres privés sont à disposition, sans compter les dizaines de milliers de couchés en quelque 2000 chalets et refuges. Et n'oublions pas le millier d'emplacements de camping. La variété est grande dans les hôtels et auberges: cela va du Grand hôtel suisse à la Bierstube bavaroise.

Mais l'homme ne se contente pas de panoramas. La contemplation de pics et de lacs alpestres n'exclut pas le sacrifice aux rites gastronomiques; on relève sans amertume l'éviction de spécialités au fromage dont trop de facilité, chez trop de reporters, dépare la cuisine suisse, au détriment de valeurs réelles et moins insistantes. Ne dirait-on pas, à lire des journalistes américains, par exemple, que le Suisse vit de pain et de fondue seulement?

### Quelques chiffres

Dans les dernières pages, celles que les agences devront consulter souvent, après s'être inspirées des évocations lyriques et illustrées, les distances sont données, en miles. Une grande carte géographique en couleurs donne le tracé de la grande route alpine partant de Monaco et aboutissant à Vienne, après avoir longé le Léman, remonté le Rhône, aspiré le Gothard, touché Locarno et Lugano, louvoyé à la Maloggia, franchi le Julier, suivi le lac de Walenstadt par bâbord, passé le Klausen, puis le Susten et le Brunig, pour traverser ensuite Lucerne, Zurich et le Toggenburg et gagner le Bodan, voir d'autres villages, cités, rivières et artères. Cette route est décrite dans tous ses détails, avec les possibilités de diversions d'excursions, sans donner dans l'hyperbole qui ne convainc pas toujours.

A l'altitude, le superlatif est souvent dépayser...

### N'oublions pas les pionniers

Cette brochure, nous l'avons dit, est réservée à l'Amérique du Nord. D'autres éditions suivront, peut-être, à l'intention d'une autre clientèle, européenne ou non. Mais nous souhaitons vivement qu'elle engage des dizaines de milliers de touristes américains à tâter d'autres itinéraires, en marge de ceux qu'ils ont accoutumés de couvrir - et que nous ne voulons pas leur enlever, en ce qui concerne la Suisse, notamment - à découvrir ce qui vaut d'être vu, à être gagnés par le *désir alpin*, comme dit Samivel.

Nous songions, au moment d'entamer ce papier, aux *Britanniques*, qui nous ont aidé à découvrir l'alpinisme. Samivel, auteur, cinéaste et conférencier de grand talent que nous avons toujours le plus grand plaisir à accueillir en Suisse, leur a rendu hommage dans cet admirable ouvrage *Cimes et merveilles* que nous avons présenté dans ces colonnes lorsqu'il est sorti de presse (Arthaud, Grenoble) il y a cinq ans, Samivel le relevait:

«...ce sont les Anglais, des insulaires, des marins, qui ont inventé l'alpinisme, et non pas les montagnards français, suisses, italiens ou autrichiens...» «...Les premiers alpinistes anglais, qui appartaient en général à une aristocratie oisive ou au monde intellectuel, ne faisaient que transposer sur un nouveau plan l'ins-

tinct atavique d'aventures et de conquêtes extérieures qui hante naturellement le cœur des habitants d'une île pauvre. Ces pionniers passèrent avec aisance du maniement de la drisse de foc à celui de la corde de montagne. Leur exemple entraîna les continentaux, et l'exploration méthodique des Alpes commença...» *Travel*

### L'Alpine Club of Great Britain a cent ans

Note de la rédaction: L'hommage que notre collaborateur rend aux Britanniques, ces pionniers de l'alpinisme, vient à son heure, puisque l'Alpine Club of Great Britain va célébrer au début de ce mois de novembre le centenaire de sa fondation. Nous ne devons en effet point oublier que le 31 juillet 1855, les Anglais *James-Greenville Smith, Christophe Smith, Charles Hudson, John Birbeck, E. W. Stephenson*, conduits par les guides *Jean et Pierre Taugwalder*, de Zermatt, et *Ulrich Lauener*, de Lauterbrunnen, accomplissaient la première ascension de la plus haute cime suisse qui devait être baptisée plus tard la « Pointe Dufour ».

Ce furent ces passionnés de la montagne, ainsi que tous les autres Anglais qui partirent à la conquête des alpes suisses, qui donnèrent à l'alpinisme l'essor qu'il a connu et qu'il doit connaître encore, malgré l'évolution des techniques et les téléphériques ou les avions qui amènent main-

tenant les alpinistes à pied d'œuvre. Les drames qui assombrissaient les diverses tentatives d'escalader le Cervin et la compétition qui ne cessa de régner entre les guides italiens et zermattois pour vaincre une montagne réputée inaccessible et entourée de mystère ou de légende, donnèrent un élan irrésistible à l'alpinisme tant en Suisse que dans les autres régions montagneuses d'Europe.

Les touristes anglais qui fondèrent l'Alpine Club of Great Britain méritent toute notre reconnaissance, puisque l'histoire de ce Club est intimement liée au développement d'un grand nombre de nos stations de montagne. Des relations amicales n'ont cessé d'exister entre l'organisation alpine anglaise, les guides suisses et les hôteliers qui eurent l'honneur d'accueillir et de rendre le séjour agréable à tous ces grands sportifs et à ces admirateurs de la magnificence des paysages alpins.

Si nos stations de montagnes connaissent aujourd'hui des saisons d'hiver qui sont plus importantes que les saisons d'été, c'est aussi grâce à ces pionniers qui recherchèrent inlassablement des moyens de vaincre les difficultés créées par la neige pour se déplacer et s'évader, transformant ainsi des villages autrefois repliés sur eux-mêmes pendant les premiers mois de l'année en des ruches bourdonnantes où l'on défie le froid pour ne profiter que des lumineux rayons de soleil qui sont les meilleurs régénérateurs du corps humain.

## Die wirtschaftliche Integration Europas und ihre voraussichtlichen Auswirkungen auf den schweizerischen Fremdenverkehr

Von Dr. Oscar Michel (Schluss)

Der *schweizerische Tourismus* ist natürlich erheblich daran interessiert, dass auch die sog. *Invisibles in die Freihandelszone miteinbezogen werden*, um den Fremdenverkehr von seinen letzten Fesseln zu befreien. Er steht damit in gewissem Gegensatz zu den amtlichen Stellen, die eine möglichst einfache Konzeption anstreben, wohl wissend, dass der Wagen nicht überladen werden sollte. Tatsächlich ist auch die erste Begeisterung für das neue Integrationsprojekt, von dem man eine Anpassung an den Gemeinsamen Markt ohne Beeinträchtigung der schweizerischen Neutralitätsstellung erhoffte, einer gewissen Ernüchterung gewichen. Die Freihandelszone soll nämlich auch drei Organe aufweisen, den Rat, die Kommission - wie sie bereits die OEEC kennt - sowie ein Schiedsgericht. In den beiden letztgenannten Gremien werden die Beschlüsse nach dem Mehrheitsprinzip gefasst. Fragen, die ein Land nicht durch Mehrheitsbeschluss entschieden wissen will, z. B. Fragen, die seine nationale Wirtschaft tiefst berühren, sind dem Rat zu unterbreiten, der einstimmig entscheidet. Wie Sie hieraus ersehen, geht es auch hier nicht ohne Institutionen. Man befürchtet nun in der Schweiz, dass die private Wirtschaft innerhalb dieser Gremien zu wenig stark vertreten sein würde und infolgedessen der dirigistische Geist der Bürokratie überhandnähme. Man wünscht deshalb, dass den Institutionen so wenig als möglich zur Entscheidung überlassen werden soll, was a priori eine beschränkte Zielsetzung zur Folge hat.

Aus allen diesen Erörterungen ersehen Sie, dass die kommende Entwicklung noch keineswegs klar überblickbar ist. Auf alle Fälle ist die zentrale Frage, ob über den Weg der europäischen Integrationsbestrebungen der liberale oder

der dirigistische Geist obenauf schwingt, noch keineswegs entschieden. Die Vertreter des Tourismus, insbesondere die auf seine internationale Kundschaft angewiesene Hotellerie, interessieren aber nicht in erster Linie wirtschaftstheoretische Erörterungen zur Frage «liberale oder dirigierte Wirtschaft», sondern ob ein von jeglichen Restriktionen befreiter Fremdenverkehr in Gang kommen wird. Lassen Sie mich deshalb jetzt auf die voraussichtlichen Auswirkungen der europäischen Integrationsbestrebungen auf den Fremdenverkehr, soweit sie überhaupt vorausgesehen werden können, zu sprechen kommen.

### III. Die Auswirkungen der europäischen Integrationsbestrebungen auf den schweizerischen Fremdenverkehr

Die Ausgangslage für die Beurteilung der zukünftigen Entwicklung im schweizerischen

### Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

	Seite/Page
Les hôteliers genevois contre la taxe de séjour?	2
Nouvelles de France	2
Neuer Augusthüchstdand im schweizerischen Fremdenverkehr	3
Milchpreis steigt um 2 Rappen	3
Pour faire de la Suisse une grande puissance du tourisme	3
Eine Jubiläumfeier des H.-V. Zug	4
50 ans de fabrication d'arteries d'hôtel	11
Einfluss der neuen Ernte auf die europäische Weinmarkt	11

Fremdenverkehr hängt ganz davon ab, ob die Freihandelszone zustande kommen wird, wenn ja, ob die Schweiz Mitglied dieser Union wird, und ob ferner in die diesbezügliche internationale Vereinbarung die Dienstleistungen, d. h. die Liberalisierung des Touristenverkehrs, mit eingeschlossen werden.

Wie wichtig die schliessliche Entscheidung für die touristischen Belange der Schweiz ist, geht daraus hervor, dass von den 1956 auf die schweizerische Hotellerie entfallenden ausländischen Logiernächten von rund 12,5 Millionen – darin sind die Übernachtungen in Ferienwohnungen und Campingplätzen nicht enthalten – allein 10,3 Millionen aus den OECE-Ländern und davon rund 7,6 Millionen aus den Ländern des Gemeinsamen Marktes herrühren. In Prozenten ausgedrückt heisst dies, dass von der ausländischen Gesamtfrequenz über 80% auf die OECE-Kundschaft bzw. 60% auf die Einwohner der Länder des Gemeinsamen Marktes entfallen. Das OECE-Kontingent erreicht nahezu die aus dem Binnenverkehr der Schweiz stammende Logiernächtezahle von rund 11,7 Millionen.

Bei den nachfolgenden Betrachtungen muss ich von verschiedenen Ausgangslagen ausgehen:

#### Erste Voraussetzung:

*Die Schweiz mit den übrigen zehn OECE-Ländern steht ohne Freihandelszone dem Gemeinsamen Markt gegenüber.*

Selbst wenn man die weitreichende Zielsetzung des Römer Vertrages skeptisch beurteilt, so scheint mir das Postulat, einen innerhalb des Gemeinsamen Marktes von allen Restriktionen befreiten Fremdenverkehr zu schaffen, von allen übrigen Zielen dasjenige zu sein, das trotz allfälliger währungspolitischer Schwierigkeiten deshalb am leichtesten zu realisieren sein dürfte, weil seiner Verwirklichung keine innenpolitischen Schwierigkeiten entgegenstehen. Denn kein Bürger der dem Gemeinsamen Markt angeschlossenen Staaten – höchstens ein chauvinistischer Hotelier oder Gastwirt – wird gegen die Möglichkeit protestieren, sich innerhalb dieses der schönsten, klimatisch besonders begünstigten Feriengenden umfassenden Gebietes frei bewegen zu können. Ganz anders wird sich der Staatsbürger verhalten, wenn die Aufhebung der Warenkontingente, der Zollabbau, die Freizügigkeit der Arbeit akut werden, denn dann geht es um höchstpersönliche Interessen sowohl von Arbeitgeber wie Arbeitnehmer, und man kann sich leicht vorstellen, wie die Wirtschaftsverbände und die Gewerkschaften reagieren werden.

Es ist deshalb heute damit zu rechnen, dass in absehbarer Zeit, d. h. bis spätestens 1963, der Touristenverkehr innerhalb der sechs Staaten keinen monetären und administrativen Beschränkungen mehr unterliegt. Für den Outsider Schweiz ist dann insofern die Gefahr sehr gross, diskriminiert zu werden, weil sehr wahrscheinlich die heute geltenden Restriktionen innerhalb der OECE beibehalten werden und folglich mit der Abwanderung der holländischen, französischen und italienischen Kundschaft zu rechnen sein wird, die immerhin 1956 drei Millionen Logiernächte in der Schweiz verzeichnete. Es ist natürlich denkbar, dass dann die Schweiz versucht, sich mit dem Gemeinsamen Markt – mit dessen einzelnen Mitgliedern ist dies nicht mehr möglich – auf bilateralem Weg zu verständigen, was angesichts ihrer passiven Handelsbilanz mit den sechs Staaten an und für sich durchaus möglich erscheint.

Ohne Pessimist zu sein, darf füglich gesagt werden, dass die Einnahmenseite unserer Fremdenverkehrswirtschaft in erheblichem Umfang in Mitleidenschaft gezogen werden dürfte. Diese Gefahr wird aber dann ein verstärktes Ausmass annehmen, wenn mit der Zeit auch die Zoll- und Passvorschriften innerhalb des Gemeinsamen Marktes wegfallen und damit das in jedem Ferienreisenden innewohnende Cauchemar vor Zollner und Passbeamten wegfällt. Der ohnehin schon ausgesprochene Trend, die Ferien im Süden zu verbringen, wird einen weitem Auftrieb erhalten.

Erschwerend für die Schweiz und alle übrigen OECE-Länder, soweit sie nicht dem Gemeinsamen Markt angehören und solange keine Freihandelszone besteht, kommt hinzu, dass die Mitglieder des Römer Paktes in der Zukunft vielleicht nicht mehr so sehr daran interessiert sein werden, innerhalb der OECE die Liberalisierungsbestrebungen zu fördern. Denn vergessen Sie nicht, dass der Gemeinsame Markt eine Bevölkerung von 150 Millionen umfasst und über die wichtigsten Rohstoffquellen des Kontinents gebietet und sich somit leicht einer autarkischen Politik zuwenden könnte.

Was die *Ausgabenseite* betrifft, so hat un-

tere Hotellerie unter Umständen damit zu rechnen, dass sich ihre Konkurrenzstellung zum Gastgewerbe des Gemeinsamen Marktes insofern verschlechtert, als sie nicht in den Genuss der Kostenvorteile gelangt, von welchen diese durch den Wegfall der Zölle auf Lebensmitteln, Weinen und Einrichtungsgegenständen profitieren dürfte. Das heute brennendste Problem der Personalbeschaffung wird sich weiter verschärfen, wenn die Freizügigkeit der Arbeitskraft und die Harmonisierung der Soziallasten innerhalb der sechs Staaten verwirklicht wird. In diesem in den nächsten Jahren allerdings kaum akut werdenden Falle und unter der Voraussetzung, dass die europäische Wirtschaft alsdann immer noch im Zeichen der Vollbeschäftigung steht, tritt die Gefahr auf, dass uns unser wichtigstes Reservoir zur Rekrutierung des Hotelpersonals, nämlich Italien, verlorengeht und dass die Hotellerie – die Industrie und das Baugewerbe wären in einer ähnlichen Lage – gezwungen wird, für die Personalbeschaffung erheblich grössere, vielleicht die Rendite unserer Unternehmungen geradezu gefährdende Leistungen aufzubringen. Denn die dem Römer Vertrag innewohnende Tendenz – dies haben die Vorverhandlungen und insbesondere die Stellungnahme Frankreichs deutlich gezeigt – liegt in der Anpassung der Soziallasten an das hohe französische und italienische Niveau.

Bekanntlich ist im genannten Vertrag auch die Schaffung eines Investitionsfonds vorgesehen. Inwieweit die darin gehäuften Mittel zur Modernisierung der Gaststätten oder zur Neuerrichtung von Hotels beigezogen werden, ist heute nicht bekannt. Der Sinn dieses Fonds liegt aber zweifellos darin, den kapitalschwachen Gliedern der Europäischen Wirtschaftsunion unter die Arme zu greifen. Gerade für diese Teile der Union – ich denke z. B. an Südtalien, wo die Industrie im Verhältnis zum Fremdenverkehr nicht die überragende Stellung wie in einem hochentwickelten Industriestaat einnimmt, – wäre es denkbar, dass über diesen Investitionsfonds der Hotellerie Kapitalien zufließen, die sie – genau wie die schweizerische Hotellerie – auf dem freien Kapitalmarkt nicht oder nur mit Schwierigkeiten aufzubringen vermag. Vielleicht ist dies eine weit hergeholt Hypothese, aber wer weiss, wie die heute noch im Nebel verhüllte Zukunft aussehen wird!

Wie Sie sehen, wird die Verwirklichung des Gemeinsamen Marktes – dies ist die Voraussetzung unserer Betrachtung – sowohl die *Einnahmenseite* wie auch die *Ausgabenseite* unserer Hotellerie dann negativ beeinflussen, wenn es uns nicht gelingt, Nutzen aus den europäischen Liberalisierungsbestrebungen zu ziehen. Dies kann aber nur über den Weg der Freihandelszone, welcher die Schweiz beizutreten hätte, geschehen.

#### Zweite Voraussetzung:

*Die Schweiz bildet mit den übrigen zehn OECE-Ländern und dem Gemeinsamen Markt eine Freihandelszone.*

Hier ist nun, wie ich schon früher erwähnt habe, zu unterscheiden zwischen einer nur den Warenverkehr regierenden, d. h. einer reinen Zollunion, und einer auch den Kapital- und Dienstleistungsverkehr miteinschliessenden Zone, d. h. einer Aussenhandelsunion. Im ersteren Falle, in welchem der Vertrag über die Freihandelszone nur den Warenverkehr zum Gegenstand hat, sich also die Zielsetzung auf den Abbau der Kontingente und der Zölle beschränkt, bleibt die Diskriminierung des Fremdenverkehrs gegenüber dem Gemeinsamen Markt, wo völlige Freizügigkeit herrscht, nach wie vor bestehen. Die schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft muss deshalb darauf dringen, dass die Dienstleistungen in die Freihandelszone miteinbezogen werden, soll ihre Einnahmenseite nicht in ungünstigem Sinne tangiert werden. Vom Gesichtspunkt der Ausgabenseite aus gesehen, könnte sich die schweizerische Hotellerie mit der Schaffung einer Zollunion zufriedengeben, da sie dann von den niedrigeren Zöllen, insbesondere für Industriegüter – die landwirtschaftlichen Produkte werden bestimmt Gegenstand einer Sonderregelung sein – zu profitieren in der Lage wäre. So oder so wird aber die Schweiz, sei es als Mitglied einer Zollunion, sei es als Mitglied einer erweiterten Aussenhandelsunion, in der Frage der Personalbeschaffung gegenüber den sechs Ländern des Gemeinsamen Marktes dann benachteiligt sein, wenn einmal innerhalb der Europäischen Wirtschaftsunion die Freizügigkeit der Arbeit herrscht und die Soziallasten harmonisiert sein werden.

#### IV. Schlussbemerkungen

Wie aus meinen Ausführungen hervorgeht, ist

es heute ausserordentlich schwierig, eine Prognose über die künftige Entwicklung zu stellen. Es steht lediglich fest, dass Europa im Begriffe ist, durch ein internationales Zusammengehen auf breiter Basis, die europäische Wirtschaft aus ihrer jahrzehntelangen Verkrampfung zu lösen, politisch sich enger zusammenzuschliessen und dem Gedanken einer internationalen Arbeitsteilung zum Durchbruch zu verhelfen. Diese Konzeption kann die Schweiz mit ihrer hochentwickelten Industrie – wir weisen eine der höchsten Exportquoten pro Kopf der Bevölkerung auf –, mit ihrer auf Freizügigkeit besonders angewiesenen Fremdenverkehrswirtschaft und in ihrer Stellung als internationales Finanzzentrum nur begrüssen. Unserem nüchternen Geschäftssinn und unserer natürlichen Skepsis gegenüber grosszügigen internationalen Lösungen fällt es aber schwer, jene Begeisterung aufzubringen, die zur Realisierung solcher Vorhaben sehr oft wichtiger ist als ein vorsichtiges Rechnen und Abwägen. Unsere Zurückhaltung ist aber auch

### Les hôteliers genevois contre une taxe de séjour?

L'Association des intérêts de Genève joue, à Genève, le rôle qui incombe, ailleurs, à un syndicat d'initiative ou à un office de tourisme. En ses locaux, place des Bergues, les touristes peuvent se procurer renseignements et prospectus concernant non seulement Genève mais aussi les autres régions et centres touristiques de notre pays. A la gare de Cornavin, son bureau de logement aide à dépanner les touristes en quête de chambres.

La Ville de Genève, en sa qualité de municipalité, a confié à cet organisme le soin de s'occuper de sa publicité à l'étranger et lui confie, à cet effet, un budget ad hoc. Pour ses autres activités, soit l'organisation de manifestations, telles que la Semaine de la Rose ou les désormais traditionnelles Fêtes de Genève, doit compter sur ses propres moyens. Il est vrai que l'Etat et la Ville de Genève mettent régulièrement, à sa disposition, des fonds de garantie qui lui assurent une certaine sécurité, en cas de déficit.

Ses ressources, l'Association des intérêts de Genève les tire essentiellement des cotisations, plus ou moins importantes, que lui versent ses membres. Or, et il faut le reconnaître, ses membres ne sont pas aussi nombreux qu'ils devraient l'être. Et leur générosité n'est pas toujours aussi large qu'on oserait l'espérer. C'est pourquoi, afin de se procurer, à l'avenir, des moyens suffisants, l'Association des intérêts de Genève songe sérieusement à l'introduction d'une taxe de séjour, qui serait perçue, comme cela se fait ailleurs, par les hôteliers et les maîtres de pensions.

En réponse à un article traitant de la taxe de séjour, paru récemment dans un quotidien genevois du matin, M. Charles Leppin, président de la Société des hôteliers, vient d'adresser une lettre ouverte, dans laquelle il précise son point de vue et celui de ses pairs. Certes, l'hôtelier comprend parfaitement la nécessité qu'il y a, pour l'Association des intérêts de Genève, à se procurer des ressources nouvelles. Mais, elle insiste, et cela

zum Teil dadurch verständlich, dass unsere Wirtschaft seit Jahren eine Hochkonjunktur durchmacht und deshalb nicht ohne weiteres gewillt ist, einen Blankocheck auszustellen, über dessen Einlösung sie im ungewissen ist. In der Tat lassen sich die wirtschaftlichen Folgen der heute uns beschäftigenden und bewegendem europäischen Integrationsbestrebungen kaum überblicken, weil m. E. die erste Voraussetzung für das Ingangkommen eines freien Waren- und Kapitalverkehrs, nämlich die Konvertibilität der Währungen, fehlt. Es ist geradezu erstaunlich, dass alle an der Integration der europäischen Wirtschaft Beteiligten dieses zugegebenermassen heikle Problem geflissentlich übergehen.

Trotz all dieser sicherlich berechtigten Bedenken verrete ich die Auffassung, dass die Schweiz bei einer europäischen Lösung nicht abseits stehen darf und kann. Sie wird sich mit dem Gedanken vertraut machen müssen, dass sich auch der Reiche mit den Mühseligen und Beladenen einmal solidarisch erklären muss.

paraît tout à fait légitime, sur le fait qu'une taxe de séjour ne peut être perçue que pour autant qu'on puisse offrir, à ceux qui la payent, une contrepartie consistant en des avantages concrets. Or, en plus de la beauté de son site et du charme de ses parcs (qu'elle doit, du reste, à de généreux mécènes), qu'est-ce que Genève prévoit donc d'offrir à ses hôtes? Son théâtre, qui a flambé il y a plus de six ans, n'en est toujours qu'à l'état de ruines; son casino est des plus vétustes, et le Palais des Congrès n'est pas encore prêt de voir le jour...

M. Charles Leppin fait observer, à juste titre, que si la taxe de séjour projetée doit être incluse de manière invisible dans le prix de l'hôtellerie genevoise, il n'y a pas de raison pour que d'autres secteurs économiques tirant une bonne partie de leurs ressources de l'afflux touristique – restaurants, magasins de souvenirs et d'horlogerie, fournisseurs de la branche alimentaire, d'autres encore –, ne soient tenus de verser également un pourcentage de leurs recettes à l'Association des intérêts de Genève. En outre, il faut relever que l'inclusion invisible d'une taxe de séjour dans le prix de l'hôtellerie genevoise irait à l'encontre des recommandations qu'a faites le comité central de la Société suisse des hôteliers, qui s'est récemment réuni à Genève et a renoncé, pour le moment, à toute augmentation des tarifs de l'hôtellerie helvétique.

Le président des hôteliers genevois constate, en revanche, que le problème est tout autre si l'on envisage une taxe de séjour municipale, ou cantonale, perçue par l'hôtelier, en plus de ses services, au moyen de timbres ou autres. Il ne s'agit plus, dès lors, d'une dime prélevée sur une certaine catégorie de commerçants, mais d'un impôt acquitté, le sachant parfaitement, par les hôtes eux-mêmes. C'est évidemment revenir au problème des avantages concrets que les touristes peuvent alors valablement escompter...

Avant de faire rouler les espèces, la taxe de séjour, à Genève, risque encore de faire couler passablement... d'encre!

### Nouvelles de France

#### When Mr. Smith goes to France...

Sous le titre: «Voici pourquoi Mr. et Mrs Smith ne sont venus qu'une fois en France», le journal France-Soir publie l'entrefflet que voici:

Ne faut-il pas voir dans cette lettre que nous a envoyée Mr. Samuel M. Smith, 315, Montgomery Str., à San Francisco (E. U.) l'une des principales raisons pour lesquelles les touristes étrangers, et plus précisément américains, sont venus moins nombreux en France cet été que les années précédentes?

«Mrs Smith et moi avons visité Paris deux fois en 1955. Nous avons également passé quelque temps à Nice. Nous étions descendus dans les meilleurs hôtels dont je n'ai pas besoin de vous donner ici les noms. Non seulement l'on nous a fait «cracher autant que nous pouvions le faire» («we soaked all the traffic would bear»), mais encore nous avons été les victimes d'une arrogance et d'une insolence tellement incroyables de la part des directeurs et des employés que nous avons décidé de ne plus jamais revenir dans votre pays.

Je dois vous dire maintenant que cette expérience ne m'est pas passée inaperçue: pas un seul de mes amis ayant visité la France durant ces dernières années qui n'ait eu à se plaindre de la stupide attitude prise par vos plus grands hôtels envers le touriste étranger. La France a tant à offrir aux voyageurs du monde entier que c'est une pitié de voir qu'il puisse exister chez vous de tels procédés...

Nous avons cru utile de reproduire cet article même si nous nous exposons une fois de plus, à des reproches de la part de certains confrères qui croient que la grande presse parisienne n'est pas lue à l'étranger et qu'il faut en conséquence se taire et accepter tous ces «incidents internationaux» du tourisme français comme une fatalité. – Mais nous sommes d'avis que Mr. et Mrs. Smith, s'ils avaient visité d'autres lieux que la Côte d'Azur et d'autres hôtels un peu moins «snobs» auraient pu trouver partout en France – un accueil plus hospitalier et des services plus aimables. Les Américains qui viennent en France commettent d'ailleurs très souvent l'erreur de chercher dans les hôtels «habitudes USA», notamment en ce qui concerne les repas. Nous comprenons qu'un directeur ou un maître d'hôtel d'un palace ou d'un restaurant de luxe s'indigne lorsqu'un client accompagne l'omelette, le ham and eggs ou les Hot Dogs qu'il commande, d'un verre de bière ou d'une carafe d'eau fraîche.

Mais ce qu'il faut reprocher à la propagande touristique française à l'étranger, c'est qu'elle ne fait rien

ou pas assez pour éclairer l'opinion étrangère sur les vraies richesses de l'hôtellerie française et surtout sur ses richesses gastronomiques. Par contre, cette propagande – dans ses conférences et ses défilés – promet souvent des prestations de confort et des prix qui restent sur le papier et que personne ne peut d'ailleurs respecter et maintenir dans un pays où la situation sociale et financière change constamment et où la monnaie s'avilit de mois en mois, malgré toutes les opérations destinées à créer des francs dits «touristiques».

Il faut changer le système et les bases des prestations hôtelières, afin de pouvoir offrir aux étrangers, à des prix concurrentiels, quelque chose de «très français».

Alors seulement, l'exception confirmera la règle et Mr. Smith reviendra en France... Dr W. Bing

#### Pendant les trois premiers trimestres 1957...

Diminution de la fréquentation étrangère des hôtels parisiens: 4%

Voilà, en complément de nos articles précédents la statistique des arrivées d'étrangers dans les hôtels de Paris pendant les 9 premiers mois de 1957, comparées aux chiffres correspondants de 1956:

#### Le tourisme étranger dans le département de la Seine

Comparaison des 9 premiers mois 1956-1957

Pays d'origine	1956	1957	Variation % 57/56
U.S.A.	360 250	284 613	- 21
Canada	14 735	15 551	+ 6
Grande Bretagne	283 416	257 405	- 9



Table with columns for country, arrivals, and other statistics. Includes Belgium, Luxembourg, Pays-Bas, Suisse, Allemagne, Autriche, Italie, Espagne, Portugal, Danemark, Norvège, Suède, Argentine.

Table with columns for country, arrivals, and other statistics. Includes Brésil, Divers, Total.

Ajoutons qu'en septembre, le nombre des étrangers dans les hôtels de Paris avait atteint 179 350, ce qui signifie par rapport à septembre 1956, une diminution de 1%.

La saison a donc été - dans son ensemble - assez décevante. Le mois d'août a été 8,4% plus mauvais que celui de 1956. Mais il faut attendre les chiffres des recettes en devises, et notamment de l'influence de la dévaluation du franc, depuis le 10 août, avant de se permettre un jugement définitif.

Dr W. Bing

Milchpreis steigt um 2 Rappen

Butter, Käse und Dauermilchprodukte schlagen nicht auf

Der Bundesrat hat am Freitag den Milchgrundpreis für die Zeit vom 1. November 1957 bis 31. Oktober 1958 um 2 Rappen je kg/Liter erhöht und neu auf 43 Rappen je Liter festgesetzt.

Die Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wird beauftragt, zuhanden der Eidgenössischen Räte für die kommende Dezemberession einen Finanzierungsabschluss vorzubereiten, wonach die sich seit dem 1. November aus dem vorliegenden Beschluss ergebenden Aufwendungen gedeckt werden können, soweit es nicht nach den geltenden Rechtsgrundlagen möglich ist.

Die Preise für Butter, Käse und Dauermilchprodukte werden von der Milchpreiserhöhung nicht betroffen. Die Verbesserung des Milchgrundpreises um 2 Rappen hat jedoch erhöhte Gesteckungskosten für Käse, Butter und Dauermilchprodukte zur Folge.

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wird beauftragt, zuhanden der Eidgenössischen Räte für die kommende Dezemberession einen Finanzierungsabschluss vorzubereiten, wonach die sich seit dem 1. November aus dem vorliegenden Beschluss ergebenden Aufwendungen gedeckt werden können, soweit es nicht nach den geltenden Rechtsgrundlagen möglich ist.

Neuer Augusthöchststand im schweizerischen Fremdenverkehr

Die seit vielen Monaten beobachtete günstige Entwicklung des Fremdenverkehrs hielt auch im August an. Von den Hotels und Pensionen wurden 1,55 Millionen Übernachtungen inländischer Gäste gemeldet; das sind rund 32 000 oder 2% mehr als im August 1956.

gleich starken Zuspruches. Eine überdurchschnittliche Bettenbesetzung - sie betrug für das ganze Kantonsgebiet 69% gegen 64% im August 1956 - verzeichneten alle Engadiner Ferienorte, ferner Chur, Flims und Poschiavo. Die einheimischen Gäste waren um 5, die landfremden Besucher um 10 Prozent stärker vertreten.

Fremdenverkehr im August 1956 und 1957

Table showing foreign traffic in August 1956 and 1957, categorized by hotels/pensions and sanatoriums/cure establishments.

Wie Tabelle 2 nachweist, ist die Vermehrung der Beherbergungen von Ausländern hauptsächlich dem Umstand zu verdanken, dass die europäischen Gäste um 8% zahlreicher waren als vor Jahresfrist.

Im Tessin hielt die merkliche Belebung des sommerlichen Fremdenverkehrs auch im August an. Die Zahl der Übernachtungen stieg gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres um 32 000 oder 7% auf 473 000. Davon entfielen ein Drittel auf schweizerische (+3%) und 322 000 Logiernächte (+9%) auf ausländische Besucher, unter denen die Deutschen mit 79 000 (+7%), die Engländer mit 67 000 (+15%) und die Franzosen mit 56 000 Übernachtungen (+8%) vorherrschten.

Wie im Tessin ging die Besetzungquote auch am Genfersee infolge des wesentlich grösseren Bettenangebotes um 2 Punkte, das heisst von 100 auf 98%, zurück. Der Anstieg der Logiernächtezahl um 13 000 oder 2 1/2% war bei gleichbleibender Inlandfrequenz ausschliesslich den Auslands Gästen (+3%) zu verdanken.

Dank einem wesentlich stärkeren Zustrom von Ferienreisenden aus dem In- und Ausland (+6 und 10%) wuchs die Zahl der Übernachtungen im Wallis um 29 000 oder 8% auf 390 000 an. Von 100 Betten wurden im Mittel 75 beansprucht gegen 72 im Vorjahr.

Auch in den Waadtländer Alpen hielt die seit Monaten beobachtete Aufwärtsentwicklung an. Dem um 7400 Logiernächte schwächeren Fremdenverkehr zu Heilzwecken stand ein Aufschwung von 17 000 oder 17% auf 117 000 Übernachtungen in den Hotels und Pensionen gegenüber.

Aus dem Jura und dem ostschweizerischen Vor-alpengebiet lauteten die Meldungen ebenfalls günstiger als letztes Jahr. Hier wie dort wurden zwei Fünftel der Beherbergungskapazität beansprucht.

Si la Suisse laisse à d'autres le soin de jouer les témoins de l'économie mondiale et de la politique internationale, sur le plan touristique, elle revendique avec raison le titre de «grande puissance».

Die Frequenzen der Städte und Sanatorien. Von den grossen Städten war Bern um 5% schwächer, Basel gleich stark, Lausanne, Zürich und Genf um 1 bis 3% stärker besucht als im August 1956.

Die rückläufige Entwicklung des Fremdenverkehrs zu Heilzwecken in den Sanatorien und Kuranstalten hielt auch im Berichtsmoat an. Für die einheimischen Patienten beläuft sich die Abnahme auf 5, für die Ausländer auf 10%.

Eine sehr interessante Entwicklung

Nach den Berechnungen der Landwirtschaft ist im vergangenen Jahr ein weiterer Anstieg des durchschnittlichen Butterkonsums in unserm Land erzielt worden, nämlich von 6,3 Kilo pro Kopf der Bevölkerung im Jahre 1955 auf 6,6 Kilo im Jahre 1956.

Die Frequenzen der Städte und Sanatorien. Von den grossen Städten war Bern um 5% schwächer, Basel gleich stark, Lausanne, Zürich und Genf um 1 bis 3% stärker besucht als im August 1956.

fallige neue Preiszuschläge, eventuell sogar ein Reklameverbot für Margarine usw. Die damaligen Einwände gingen dahin, dass es nicht zu verantworten wäre, neue Massnahmen gegen billigere Substitutionsgüter in die Wege zu leiten, ganz abgesehen davon, dass das bestehende Landwirtschaftsgesetz keine Rechtsgrundlage für eine Anti-Margarine-Politik enthalten würde.

Die Entwicklung hat nun jenen Kreisen recht gegeben, die schon damals darauf hinwiesen, dass Butter und Margarine ganz gar nebeneinander Platz hätten. Durch die neue Konkurrenz sah sich die Butterwirtschaft allerdings veranlasst, ihre Qualitätsförderung auszuweiten, und hier sind denn auch ganz beachtliche Fortschritte erzielt worden, derart beispielsweise, dass da und dort Käseerzeuger auf den Stand von Vorzugsbutter gelangt ist.

par le passé. Les victorieux suisses aux Jeux olympiques d'hiver, les 50 ans du Simplon ont été autant d'éléments de propagande.

Les renseignements donnés par les agences de Rome et de Milan concordent avec ces constatations générales. Un intense travail a permis à l'agence de New York et à celle de San Francisco de renforcer leurs positions et de profiter de toutes les occasions pour faire parler de la Suisse outre-Atlantique, ce qui s'est traduit par un sensible accroissement des demandes de renseignements.

De France, les nouvelles arrivant de Paris et de Nice

Pour faire de la Suisse une grande puissance du tourisme

Le contact avec l'étranger et d'adapter notre publicité aux besoins locaux. C'est ainsi que l'ONST entretient à l'étranger dix-sept agences chargées de représenter les intérêts touristiques du pays et de renseigner la direction de l'ONST.

L'agence d'Amsterdam insiste sur l'intérêt des Hollandais pour les chalets, les logements de vacances et les auberges de jeunesse. Une bonne partie de touristes belges assurent une forte participation aux voyages collectifs et recherchent des appartements et chalets, ce qui n'exclut pas évidemment les déplacements individuels et en famille.

L'Allemagne demeure un client important et fidèle de notre pays et cet afflux de touristes d'outre-Rhin paraît devoir s'intensifier maintenant qu'il n'y a plus aucune barrière entre les deux pays.

Advertisement for Gordon's Gin featuring a bottle illustration and the text 'Gordon's Gin stands supreme'.

Jean Haecly Importation S.A. Bâle 18

pourraient être meilleures encore: le travail fécond de ces agences est contrecarré par des complications financières et politiques qui freinent la venue de touristes français en Suisse.

En Suède, la situation économique a marqué un arrêt dans son expansion et les voyages se font moins lointains et moins fréquents. Toutefois, l'intérêt pour la Suisse s'y maintient très actif.

En Autriche, la propagande porta surtout sur un aspect psychologique pour lutter contre la renommée fausse selon laquelle la Suisse est un pays cher. Cet effort paraît avoir eu du succès et nombreux furent les Autrichiens à venir en Suisse, de même que les touristes étrangers venus en Autriche repartirent volontiers en Suisse pour y terminer leurs vacances.

Ces dernières années, la statistique du mouvement touristique nous indique une augmentation constante des arrivées et des nuitées. En 1958, cette tendance s'accroît encore, semble-t-il, malgré les mesures monétaires décriées par la France. L'activité de l'ONST contribue largement à cette évolution. Mais les efforts de nos institutions touristiques doivent être appuyés par ceux de l'hôtellerie, comme c'est d'ailleurs le plus souvent le cas. Il ne faut cependant jamais perdre de vue qu'un client mécontent fait davantage de propagande négative que 10 clients satisfaits font de réclame active et positive. C'est pourquoi on ne saurait trop recommander aux hôteliers de faire preuve de la plus grande amabilité et diplomatique lorsqu'ils accueillent leurs clients ou lorsqu'ils prennent congé de ceux-ci.

### Eine Jubiläumsfeier des Hotelier-Verein Zug

Es ist eher eine Ausnahme, das 40. Jahr des Bestehens zu feiern. Aber wenn schon das 25. Jahr nicht gefeiert wurde - es fiel mitten in die Kriegsjahre -, und wenn in einer Sektion ein guter Geist herrscht, dann ist das Bedürfnis verständlich, das 40. Jahr zum Anlass einer kleinen, bescheidenen Feier zu machen. Für die Sektion Zug kam hinzu, dass diese kleine Sektion einen ganz besonderen Grund zum Feiern hat. Nicht nur haben die Mitgliederbetriebe rund um den Zuger- und Agersee von der touristischen Konjunktur profitiert, sie haben sich auch redlich Mühe gegeben, ihrer Aufgabe gerecht zu werden. Zahlreiche Betriebe wurden zeitgemäss erneuert, und in kulinarischer Hinsicht darf sich die Zuger Hotellerie eines beachtlichen Leistungs-niveaus rühmen. Das kommt nicht von ungefähr. Die Organisationen des Zuger Gastgewerbes, der Hotelier- und der Wirtvereine, haben sich stets für die berufliche Ertüchtigung ihrer Mitglieder eingesetzt. Kein Wunder, dass die Zuger an der Hospes 1954, der grossen internationalen Kochkunstausstellung in Bern, höchst ehrenvoll abschnitten. In einer kleinen Sektion, die sich ausschliesslich aus kleinen Betrieben - grosse bestehen nicht mehr - zusammensetzt, für die die Betriebsinhaber sich persönlich mit ihrer ganzen Kraft einsetzen müssen, sind die Gelegenheiten kollegialer Fühlungnahme äusserst selten. Und das Bedürfnis, mit den Kollegen und Kolleginnen in Kontakt zu kommen und auch den vielbeschäftigten Hoteliersfrauen eine kleine Freude zu bereiten, gab wohl den Ausschlag für die 40-Jahr-Feier, die einen ausserordentlich harmonischen und schönen Verlauf nahm.

Herr Ernst Henggeler, der initiative Präsident der Sektion Zug und Besitzer des weitherum bekannten Hotel Waldheim in Unterägeri, konnte in seinem gastlichen Haus eine Reihe von Persönlichkeiten willkommen heissen, so Herrn Direktor Fricker (Palace-Hotel Luzern), Mitglied des Zentralvorstandes des SHV, Präsident des Hotelier-Verein Zentralschweiz, Herrn Direktor Martin Mengelt, den bewährten Leiter des Verkehrsverbandes Zentralschweiz, Landschaftreiber Dr. Zumbach, der die Regierung vertritt, Dr. H. Koch, Stadtbibliothekar in Zug, der sich u. a. auch publi-

stisch mit dem Fremdenverkehr befasst, und Xaver Iken, den Direktor der Zuger Verkehrsbetriebe. Als Ehrengäste hiess er vor allem den Präsidenten des kantonalen Wirtvereins, Herrn Emil Bohny, willkommen, der im Kanton Zug wertvolle Aufbaubarbeit im Sinne der Erstarkeung des Berufsstandes geleistet hat, und unterstreich bei dieser Gelegenheit das ausgezeichnete Einvernehmen, das zwischen dem Hotelier-Verein Zug und dem kantonalen Wirtverein besteht. Als weitere Ehrengäste begrüsste er die Herren Hans Wyss, Kassier des Wirtvereins und Mitglied der Berufsbildungskommission, und Ad. Grolimund, einen der letzten noch lebenden Gründer der Sektion.

### 40 Jahre fruchtbarer Kleinarbeit

Die Festrede, wenn man so sagen darf, hielt der Aktuar der Sektion, Herr Walther Heggin (Hotel Ochsen, Zug). Anhand der Vereinsprotokolle verstand er es, ein spannendes Bild vom Werden der Sektion Zug und von ihren Aufgaben zu entwerfen. Eines aus seinen aufschlussreichen Ausführungen sei hier festzuhalten versucht.

Die Geschichte der ersten 30 Jahre des zugerischen Hotelier-Verein handelt von Zeiten eines schweren Existenzkampfes. Mannigfaltige Sorgen und Gefahren waren die ständigen Begleiter der damaligen Hoteliers. Heute, so bemerkte Herr Heggin, dürfen wir dankbar anerkennen, dass es uns im Vergleich zu früher materiell wesentlich besser geht. Wir verdanken dies grossenteils den unablässigen Bemühungen unserer Vorgänger; sie kämpften gegen Missbräuche, Auswüchse, setzten sich für Verbesserungen ein (Fähigkeitsausweis, Hotelbedürfnisklausel, Fachschulen usw.). In diesem Zusammenhang erwähnte der Redner die Zentralorganisation, den Schweizer Hotelier-Verein, dem die Sektion Zug 1919 offiziell beigetreten ist. «Nur im Verband mit unseren Mitsektionen war es uns möglich, als kleinste Sektion eine gewisse Rolle zu spielen in unserem Berufsleben. Wir brauchten und erhielten auch immer die Unterstützung. Ohne diese müssten wir ein kümmerliches Dasein fristen.» Auch dem Regionalverband, dem Hotelier-Verein Zentralschweiz,

### Unfallverhütung im Strassenverkehr

#### Das Problem der Blutproben zur Alkoholbestimmung

Der Automobil-Club der Schweiz hatte die verdienstvolle Initiative ergriffen, im Rahmen einer Vortragstagung über Blutproben zur Alkoholbestimmung eine wichtige Frage der Unfallverhütung im Strassenverkehr nach allen Ecken und Kanten abzuklären. Wie aktuell dieses Thema ist, dessen Behandlung im Hinblick auf die Neugestaltung des schweizerischen Strassenverkehrsrechts besonders wichtig ist, bewies das grosse Interesse, das dieser Tagung entgegengebracht wurde, war doch die Aula der Berner Universität am vergangenen Freitag fast bis auf den letzten Platz besetzt. Auch vom Standpunkt des gesamten Gastgewerbes ist es von grösster Bedeutung, ob im zukünftigen Bundesrecht die Blutprobe, die bisher nur in der Gesetzgebung einzelner Kantone vorgesehen ist, verankert sein wird. Vor allem hat es ein Interesse an einer zuverlässigen Schuldermittlung und insbesondere an einer gerechten rechtlichen Würdigung des Ergebnisses der Blutprobe. Damit ist auch bereits gesagt, dass es sich nicht grundsätzlich gegen die Blutprobe als Mittel der Alkoholbestimmung wendet. Unfälle, die auf Alkohol zurückzuführen sind, bilden Tatbestände, die ans Kriminellengrenzen. Deshalb muss dieser Unfalltypus im Interesse der Verkehrssicherheit bekämpft werden. Dies ist aber, wie Dr. Hubert Weisbrod, der Vizepräsident des ACS, in seinem Eröffnungsvotum ausführte, nicht leicht: «Es fällt dem Richter nicht leicht, die Entscheidung,

die für den Betroffenen schwere Konsequenzen haben kann, zu treffen. Auf der einen Seite steht das höchste Rechtsgut, das wir kennen, das Leben des Menschen, auf dem Spiel, und andererseits ist er nicht sicher, ob das Resultat der Blutprobe den Beweis für den Tatbestand des Fahrens in angetrunkenem Zustand jedesmal auch richtig erbringt. Der Richter steht zwischen der Verkehrssicherheit und der Rechtssicherheit, die oft in die beiden Waagschalen der Gerechtigkeit gleichmässig verteilt sind.»

Bestand der Zweck der Tagung darin, gründlich zu prüfen und objektiv festzustellen, wo die Grenzen des Beweismittels, der Blutprobe bzw. der daraus ermittelten Werte liegen, so haben die verschiedenen Referate wertvolle Erkenntnisse geliefert, und sei es auch nur, dass über den Wert der Blutprobe als Beweismittel die Meinungen selbst in Ärztekreisen noch weit auseinandergehen und dass deshalb auf dem Richter, der sich darauf stützt, eine grosse Verantwortung lastet. Die Blutprobe kann zur Abklärung von Unfällen wertvolle Anhaltspunkte liefern, ihre Ergebnisse können aber auch richtiger in einer Art und Weise ausgewertet werden, die mit dem Unfall als solchem nicht mehr zu tun haben. Wir werden auf diese Tagung, an der prominente Mediziner und Juristen des In- und Auslandes sprachen, bei späterer Gelegenheit in einer grundsätzlichen Betrachtung noch zurückkommen.

der hauptsächlich die Verkehrs- und Reklameinteressen mit grossem Erfolg vertritt, hält die Sektion die Treue.

Als im Jahre 1882 der SHV gegründet wurde, existierten auf zugerischem Gebiet nur 4 klassische Hotels: das Bad-Hotel Schönbrunn, die beiden Hotels auf dem Zugerberg, nämlich das Grandhotel Schönfels und das Hotel Felsenegg, sowie das Hotel Hotel Rhone auf dem Gottschalkenberg. Sie alle wurden Opfer des Ersten Weltkrieges und sind kurze Zeit darauf aufgegeben worden. Kleine und kleinste Betriebe haben somit die Sektion Zug geformt. Anlass zu ihrer im Jahre 1917 erfolgten Gründung geben die wirtschaftlichen Schwierigkeiten und kriegswirtschaftlichen Nöte. Zwar war man im zugerischen Wirtverein organisiert. Uferlose Diskussionen über den Mostpreis sollen aber eine nicht unwesentliche Rolle dabei gespielt haben, dass die Gründung eines die spezifischen Belange der Hotellerie wahrnehmenden Hotelier-Vereins als notwendig erachtet wurde. Als erster Präsident wurde an der Gründungsversammlung im Zugerhof in Zug Direktor Custer vom Grandhotel Schönfels gewählt, dem als Vizepräsident und Kassier Herr Armin Siegenthaler vom Bahnhofbuffet zur Seite stand. Unter den Aufgaben, die sich die neue Sektion setzte, stand die Ausarbeitung eines Minimalpreistarifes im Vordergrund sowie Eingaben an die Regierung. Probleme der Lebensmittelversorgung und Selbsthilfemassnahmen auf diesem Gebiet standen in den Kriegs- und ersten Nachkriegsjahren dauernd auf der Traktandenliste. Andere

Fragen wurden mehr und mehr auf eigenem Boden durch den Dachverband, den SHV, gelöst. Mitten in schwerster Krisenzeit wurde auf Initiative der Herren E. Bohny und Hans Wyss, unter Mithilfe der Sektion Zug SHV, eine zugerische Kochkunstausstellung organisiert, die einen grossen Erfolg zeitigte. Ein kantonaes Ruhetagsgesetz gab viel zu reden, wurde doch bei Wiederholungen gleich mit Gefängnis gedroht. Für die Landesausstellung verpflichtete sich der Zuger Hotelier-Verein, die Fischertheater in Regie zu übernehmen, doch, als später die finanzielle Seite zur Sprache kam, trat er vom Vertrag zurück, da niemand ausser Armin Siegenthaler ein finanzielles Risiko einzugehen bereit war. So verzichtete die Sektion auf ein Geschäft, das sie - wie Herr Heggin bemerkte - zur wohlhabendsten Sektion des SHV gemacht hätte.

Im Zweiten Weltkrieg sahen sich die Betriebe wieder vor ernste Probleme gestellt. Herr Heggin verhehlt nicht, dass sich die Arbeit des Dachverbandes,



**EMMANUEL WALKER AG.**  
**BIEL**  
Gegründet 1856  
Bekannt für  
**QUALITÄTS-WEINE**  
offen und in Flaschen  
Tel. (032) 24122

Der neue elektrische  
**Locher**  
Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.



In- und ausländische Patente.

**OSKAR LOCHER**  
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14  
Telephon (051) 34 54 58  
Zürich 8




**E. Jean Litscher, Konzert-Agentur**  
Buchscherstrasse 23, Stans NW, Tel. (041) 84 1505,  
vermittelt jede Art  
Kapellen, Duos, Alleinunterhalter,  
Bartpianisten, Artisten

Zur Entlastung der Kaffeemaschine



Melitta-Porzellan-Schnellfilter in Reserve halten. In 7 Größen für 1-80 Tassen erhältlich.  
Prospekte und Auskünfte durch die  
Melitta A.G. Zürich 9/48  
Tel. 051 54 88 54

**COGNAC**



LA MARQUE DE HAUTE TRADITION  
ET DE CONSTANTE QUALITÉ

**Bisquit** V S O P

Agents généraux pour la Suisse:  
**E. OEHNINGER S.A., MONTREUX**

**Café-Restaurant**

à remettre de suite, à Lausanne, pour cas de force majeure. Installation moderne dans immeuble avec hôtel situé sur grande artère. Affaire très intéressante pour restaurateur qualifié. Long bail assuré. Reprise des installations et matériel sans fonds de commerce. Eventuellement avec direction d'un hôtel. Discretion assurée. Ecrire sous chiffre C R 1691 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

**WER AUF PROPAGANDA VERZICHTET  
GLEICHT DEM MÄNNE OHNE HEIM:  
NIEMAND KANN IHN FINDEN**

**Daunen- und Wollsteppdecken  
Waschbare Überzüge  
Betüberwürfer, Pliquédecken  
Universal-Flachduvets  
Umarbeitungen und Reparaturen jeder Art  
Federn- und Feinreinigung**  
**UNIVERSAL STEPPDECKENFABRIK BURGDORF A.G., Tel. (034) 2 30 83**



**Alle Blumen**  
der Saison zu Spezialpreisen für Hotels und Restaurants. Versand in der ganzen Schweiz

**Blumen-Kummer**  
Baden, Tel. (056) 6 62 88



**Silberpflege mit Argentyl**

denn für die Pflege des kostbaren Silbers ist nur das Beste gut genug

**W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42**  
Tel. (051) 28 60 11  
Erfahrene Spezialisten zeigen praktisch, wie Sie grössten Nutzen aus der Anwendung von ARGENTYL ziehen können.



**CARRÉ GERVAIS**

Doppelrahm-Frischkäse  
Vollnahrung und Leckerbissen  
zugleich... vollender jede Mahlzeit zum Genuss!

**ISS FEIN, GESUND UND FRISCH**  
CH. GERVAIS

Zu pachten evtl. zu kaufen gesucht  
von finanzkräftigem, fachkundigem Ehepaar

**Hotel**  
garni oder Hotel-Restaurant

mittlerer Grösse. Evtl. könne auch Direktionsposten in Frage. Offerten erbeten unter Chiffre H G 1697 an die Hotel-Revue, Basel 2.

A louer

**restaurant de 1ère classe**

(relais gastronomique) en campagne. Suisse romande. Agencement complet. Convientrait à cuisiner ou gastronomie.  
Faire offres sous chiffre OFA 8072 L à Orell Fussli-Annonces, Lausanne.

**Locarno-Minutio**  
kleines, zentral gelegenes  
**APPARTEMENTS-HAUS**

(5 Wohnungen, 2 Zimmer), komfortabel möbliert, Garten und Garage, zu verkaufen, eventuell geeignet als Garni. Offerten unter Chiffre 20403 an Publicitas, Locarno (Pal. IBS).

des SHV, vorteilhaft auswirkte und die Einzelne deshalb nicht mehr wehlos seinem Schicksal ausgeliefert war, sondern trotz dem schweren Durchhaltekampf die Hoffnung nähren durfte, einmal einen bescheidenen Platz an der Sonne zu erhalten.

Die Nachkriegszeit brachte das Wiederaufleben des internationalen Tourismus. Zunächst sind es die USA-Urlauber, die auch nach Zug kommen. Später, nicht zuletzt dank der zielbewussten Werbung in Zusammenarbeit mit den interessierten Verbänden, dem Zugerischen Verkehrsverband und dem Verkehrsverband Zentralschweiz, beginnen sich Erfolge abzuzeichnen. Der deutsche Gast taucht wieder auf und trägt wesentlich zur gedeihlichen Entwicklung der zugerischen Hotellerie bei. Das Ruhetagesgesetz setzt sich durch, die obligatorische Bedienungsgeldablösung, ein Produkt mühseliger Verhandlungen unseres Dachverbandes, des SHV, erweist sich gleicherweise für Hoteliers wie für die Angestellten von Vorteil. Im kantonalen Parlament wird ein Kurtagengesetz angenommen. Der Kampf gegen die unerwünschte Verkehrsreklame und Personalfragen beschäftigen die Organe der Sektion dauernd.

Wenn auch keine epochemachenden Ereignisse verbucht werden können, so hat die Sektion doch in diesen Jahren die Interessen ihrer Mitglieder verfochten, sie über wichtige Entwicklungen aufgeklärt, überall mitgearbeitet, wo es die Interessen der zugerischen Hotellerie verlangten. «Wir sind uns bewusst», schloss Herr Hegglin seine summarische Chronik des Vereinsgeschehens in den letzten 40 Jahren, «nur ein kleines Rädchen im Getriebe des Schweizerischen Fremdenverkehrs zu sein, wir wissen aber, dass es auch auf das kleinste Rad ankommt, wenn alles störungsfrei verlaufen soll.»

**Die Gratulationsadressen**

Als erster Gratulant meldete sich Herr Direktor Charles Fricker (Palace-Hotel Luzern) zum Wort und überbrachte der jubelnden Sektion die Grüsse und Wünsche des Zentralvorstandes SHV, des Zentralpräsidenten und des Zentralbureau. Dem initiativen Geist, den die Sektion Zug besetzt, zollte er Anerkennung und würdigte die Leistungen der Zuger Hotellerie, die mit dazu beitragen, den Ruf der Schweiz als Fremdenverkehrsland zu erhalten. Dafür gebührt dem Zuger Gastgewerbe aufrichtiger Dank.

Herr Direktor Mengli entbot Gruss und Gratulation des Verkehrsverbandes Zentralschweiz und dankte für die stets aufgeschlossene und verständnisvolle Mitarbeit. Herr Xaver Iten, der Direktor der Zugerischen Verkehrsbetriebe, stellte fest, dass deren Interesse mit denen des Hotelgewerbes weitgehend parallel laufen, und brachte seitens dieses Verkehrsunternehmens die Glückwünsche dar. Mit köstlichen historischen Reminiscenzen wartete Herr Emil Bohny, der Kantonalpräsident des zugerischen Wirtvereins, auf und erinnerte an jene Zeiten, wo jeder Wirt den andern durch Billigkeit übertrumpfen wollte und damit sich selbst an den Rand des wirtschaftlichen Ruins brachte. Auch er dankte für das gute Einvernehmen, das zwischen Wirt- und Hotelier-Verein besteht, und für die loyale Zusammenarbeit zwischen den beiden Organisationen.

Allerseits durfte Herr E. Henggeler Komplimente für seine ruhige, aber zielbewusste Führung der Sektion Zug SHV entgegennehmen. Als Hotelier fanden er und seine Gattin und Mitarbeiterin für das ganz exquise Menu den ungeteilten Beifall. Dieses kulinarische Erlebnis trug nicht wenig dazu bei, dass die Feier sich weit über die mittelmäßige Stunde hinaus ausdehnte, zumal das Orchester vom Hotel Zugersee in Walchwil, das Herr W. Holzmann bereitwillig zur Verfügung stellte, mit rassisgen Weisen unermüdlich zum Tanz aufspielte.

**AUS DER HOTELLERIE**

**Robert Keller, Vitznau, 70 Jahre alt**

Mittwoch, den 30. Oktober, vollendete einer unserer wägsten und besten Mitbürger, Herr Hotelier Robert Keller, zum «Vitznauerhof», das 70. Altersjahr. Er ist kein gewöhnlicher Dörfli, ein Mann voll Lebensklugheit und Weltblick. Müde von der Erdschwere einer arbeitsreichen Saison kehrt er alle Jahre vom Rigi neugestärkt in sein bekanntes Haus in Zürich. Wenn der alte Römer Philosoph Seneca recht hat, wenn er sagt: Jedes Menschen Glück liegt in ihm selbst, so trifft das bei unserem Jubilär vollends zu. Aus der Hefe des Volkes im Kulturkanton Aargau entsprungen, hat der junge Badener von der Pike auf alle Stadien des Hotelberufes durchgemacht, ist durch die Lehre der berühmten Hotelfamilie Bon gegangen und hat schliesslich, nach beruflicher Weiterbildung im Ausland, geschäftstüchtig und sprachgewandt 1917 als Direktor und 1923 als Besitzer den «Hof» übernommen. Mit kritischer Routine hat er immer alle Verletzte weggefegt. Als Willensmensch ging er seine eigenen, klug durchdachten Wege. So hat der Praktiker nach den für die Hotellerie äusserst schwierigen Zeiten der beiden umstürzten Weltkriege den Anschluss an die neue Zeit gefunden, immer initiativ sein Haus - wenn möglich mit Vitznauer Handwerkskräften - umgebaut, verschönert und sich dadurch nicht nur eine gute schweizerische Kundschaft, auch Anlässe aller Art, sondern hochwerte Gäste des Auslandes gesichert. Die «Stammgäste», die alljährlich wiederkehren, gehen in viele Hunderte. Sein Prinzip war von jeher: Erst das Wohl der Gäste, dann die Familie und das zahlreiche Dienstpersonal! Als erstes Hotel am See führte er den à part-Service ein. Der möglichst persönliche Kontakt mit den Gästen musste unter allen Umständen gefunden werden. Gruss und Händedruck bei der Ankunft und beim Weggang der Gäste sind bei Papa Keller und seiner Familie eine Selbstverständlichkeit. Mit der Betätigung kommt die Kraft, und die rastlose Arbeit des Strebens brachte so nach und nach ihm und seinen Angehörigen eine gesicherte Existenz.

Ja, die Welt im Umsturz, was er oft schwer in dieser Branche, aber immer noch fand Herr R. Keller in früheren Jahren Zeit, sich der Öffentlichkeit und der Gemeinde zu widmen. Als Mitglied des Gemeinderates (Gemeindeammann), als grosser Gönner der verschiedenen Vereine und als Vertreter der Hotellerie im Grossen Rat leistete er wertvolle Dienste; auch hier

zeigte er stets besten Realitätsinn, was durchwegs anerkannt wurde. So wünschen wir Herrn Hotelier Robert Keller im Kreise seiner Lieben einen recht sonnigen Lebensabend. Alles Grosse und Edle ist einfacher Art, und dem blieb der heute noch so rüstige Jubilär zeitlebens treu. A. G.

**Ewald Kretschmar und das Hotel Adlon**

In diesen Tagen sind es 50 Jahre, dass das Hotel Adlon in Berlin eröffnet wurde. Mit diesem «Begriff» auf dem Gebiete der Hotellerie ist der Name eines Mannes eng verbunden, der in Schweizer Hotelkreisen grosses Ansehen geniesst: Ewald Kretschmar. Schon längere Zeit vor der Eröffnung des «Adlons», in dem Maître Escoffier seine Kunst ausübte, war er von dessen Besitzer nach Berlin berufen worden und war mit kurzer Unterbrechung 25 Jahre in diesem repräsentativen Berliner Haus tätig. Seine Laufbahn im Adlon begann er als Empfangsdirektor, wurde dann Direktor und schliesslich Generaldirektor und Generalbevollmächtigter für die drei Adlonbetriebe: Hotel Adlon, Hotel Continental und die Weinhandlung Adlon. Schon der Posten des Empfangschefs bedeutete in diesem Hause eine Schlüsselstellung, was durch das Motto Lorenz Adlons bestätigt wird: Der Empfangschef ist alles! Er vertrat damit ganz richtig den damals absolut gültigen Standpunkt, dass ein Kapital von 18 600 000 Goldmark allein durch das Logis verzinst werden kann.

Beim Einmarsch der Russen, die das Hotel Adlon sogleich besetzten, verlor auch Ewald Kretschmar sein selbstverworbenes Vermögen. Er war zu dieser Zeit zum Vormund der 5 Kinder des Sohnes Louis Adlon ernannt worden, welcher bei diesem Ereignis den Tod fand.

Ewald Kretschmar verdankt seinen Aufstieg zum grossen Teil - wie er es selbst dankend erwähnt - seiner Ausbildung in der Schweiz, die er in La Chaux-de-Fonds im Hôtel Fleur de Lys begann. Im Hotel National in Luzern, das damals von Ritz geleitet wurde und in dem Escoffier als Chef amtierte, war er zum ersten Commis de Restaurant emporgestiegen und erlebte in dieser Funktion die Eröffnung der Annexes des Hôtel National mit, das damals, nach seiner Meinung, zu den allerersten Hotels der Welt zählte.

**TOTENTAFEL**

**Fr. Rosina Huonder, Hotel Post, Disentis †**

Rund ein halbes Jahrhundert hat Fräulein Rosina Huonder, Hotel Post in Disentis, dem Fremdenverkehr und dem Gastgewerbe gedient, hat wacker mitgeholfen, dieses Haus zur bekannten Gaststätte emporzuheben. Zuerst geschah es in Gemeinschaft mit Schwester, Bruder und Schwägerin, doch bald nur mit der Schwester, die sehr früh Wittfrau geworden ist. Anno 1938 starb die Schwester, Frau Maria Victoria Venzin-Huonder, plötzlich, und alle Arbeit und Sorge lasteten allein auf den schon nicht mehr jungen Schultern von Fr. Rosina Huonder.



**Todesanzeige**

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Fräulein

**Rosina Huonder**

Hotel Post, Disentis

am 21. Oktober in ihrem 77. Altersjahr in die ewige Heimat abgerufen wurde.

Am 25. Oktober wurde

Frau

**Berta Baumeler-Schmidiger**

Hotel Kreuz, Schüpfheim

nach langer, mit vorbildlicher Geduld ertragener Krankheit, im Alter von 61 1/2 Jahren in die ewige Heimat abgerufen.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident  
**Dr. Franz Sella**

Schmächtig und eher zart von Konstitution, war Fr. Rosina von der Post, wie sie vom Volksmund weit und breit einfach benannt wurde, doch zäh, von eiserner Gesundheit, voll Energie und unermüdlicher Schaffens-



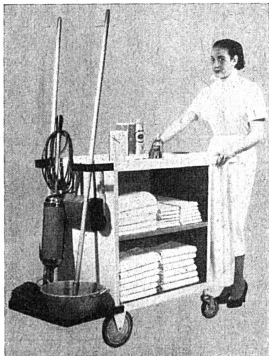
Neue Gäste gewinnen?  
Mit HENAUER-Kaffee beginnen!

Verlangen Sie bitte eine bestmögliche Offerte.

**HENAUER ZÜRICH 1, Ankengasse 7**  
Telephon (051) 32 07 46 und 24 32 63

**MAID'S HELPER**  
ETAGEN-ROLLI FÜR WÄSCHE UND REINIGUNG

Spezialwerkstätte für Konstruktionen aus Leichtmetall, rostfreiem Stahl und Leichtstahl



Verlangen Sie bitte unseren Katalog Service-Wagen Rüst- und Wurstische, Behälterbau usw. nach eigenen oder eingesandten Plänen

**ELLEMA AG., SCHLIEREN / ZH**  
Verkaufslager: Sägestrasse 11, Telephon (051) 98 78 19

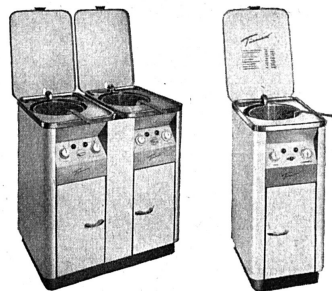
**Achtung!**  
Einmalige Gelegenheit Polsterstuhl wie Bild, fertig gepolstert Fr. 48.— nur solange Vorrat Holzfarbe und Plastikbezug nach Wahl

No. 1366  
Stühle u. Tische en gros  
**Ad. Giacobbo**  
Fehraltorf (Zch.)  
Russikerstrasse 466  
Tel. (051) 97 72 77

**Aber gewiss**  
... nur bei Inserenten kaufen!

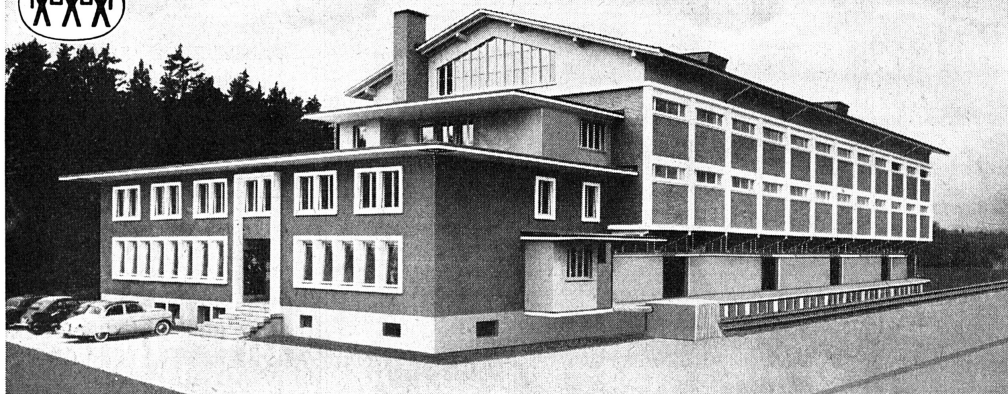
Überall finden Sie bewährte und neue Modelle der

**TURMIX -FRITEUSEN**



- im In- und Ausland bekannt als zuverlässig und betriebssicher
- sorgfältige Konstruktion, Fabrikation und Prüfung
- günstige Preise (Zahlungserleichterungen)

**TURMIX AG., Küsnacht/ZH**  
Telephon (051) 90 44 51



Entrepôt pour la Suisse romande à Ecublens (Lausanne) · Téléphone (021) 256551

La HOWEG est liée par contrat avec:

la Société  
Suisse des Restaurateurs

la Société  
Suisse des Hôteliers

la VESKA  
Association des établissements  
pour malades

Des commissions consultatives de ces associations soutiennent la HOWEG dans ses achats.



**MEIKO**  
Geschirrwashmaschinen  
sind auf der ganzen Linie führend  
Verlangen Sie den Prospektkatalog  
**ED. HILDEBRAND, Ing., ZÜRICH**  
Neue Adresse:  
Seefeldstrasse 45 Tel. (051) 34 88 66

**Buchhalterin-Sekretärin**  
mit langjähriger Erfahrung, gewissen Alters,  
sucht Vertrauensposten, Saison- oder Jahres-  
stelle. Offerten unter Chiffre B 5 1737 an die  
Hotel-Revue, Basel 2.

**Junge, tüchtige Sekretärin**  
sucht Wintersaisonstelle in Hotel (eventuell  
Jahresstelle), Reception, Telefon, Korrespondenz  
usw. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch,  
Italienisch. Offerten mit Gehaltsangaben sind zu  
richten unter Chiffre R 57473 Q an Publicitas AG,  
Basel.

**Hotel-Sekretär**  
sucht Jahres- eventuell Saisonstelle, Zürich  
oder Kanton Graubünden bevorzugt. Sprachen:  
Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch.  
Offerten unter Chiffre Z H 9682 an Mosse-Annon-  
cen, Zürich 23.

Ehepaar sucht Stelle für Wintersaison, er als  
**Oberkellner**  
oder Chef de service, evtl. gute Chef-de-rang-  
Stelle, 4 Hauptsprachen. Internationale Erfahrung.  
Ia Referenzen stehen zur Verfügung. — Sie als

**Saaltöchter**  
Offerten mit Angabe der Verdienstmöglichkeiten  
unter Chiffre O S 1706 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Österreicher mit Praxis sucht Stelle in  
Hotel- oder Dancing-Bar als  
**COMMIS  
DE BAR**  
in grösserer Stadt der Westschweiz, zur Erlernung  
der französischen Sprache. Eintritt nach Überein-  
kunft. Zuschriften erbeten unter Chiffre C B 1702  
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kapitalkräftiger Fachmann sucht  
**Bar, Restaurant oder  
Kleinhotel**  
zu kaufen oder pachten. Detaillierte Angebote  
mit Renditenachweis unter Chiffre B 45108 Lz an  
Publicitas, Luzern.

Küchenschef sucht Stelle als  
**GERANT**  
in Restaurant, Bar, Hotel oder Tea-room, 35 Jahre  
alt, vech. mit Zürcher Fähigkeitsausweis und um-  
fassenden Kenntnissen im gesamten Gastgewerbe.  
Kautions kann geleistet werden. Offerten unter  
Chiffre H 18331 Z an Publicitas Zürich 1.

22jähriger Hotelierssohn, mit abgeschlossener  
kaufm. Lehre und Praktikum, sucht für die kom-  
mende Wintersaison passende Stelle in  
**Hotel-Büro**  
Offerten mit Lohnangaben sind erbeten an André  
Gisler, Hotel Teilsplatte, Sisikon (Uri), Tel. (044)  
21612.

Junges initiatives  
**Ehepaar**  
mit eigenem Sommerbetrieb sucht

**Pacht, Gérance oder  
Direktion**  
eines mittleren Betriebes in Winterkurort. Offerten  
unter Chiffre M H 1721 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sommersaison 1958  
**Küchenschef, Saucier, Entremetier,  
Gardemanger, Patissier, Commis de  
cuisine, Personalköchin**  
evtl. Hilfspersonal, suchen Stellen, mit Antritt ca.  
20. April. Nur lange Sommersaison kommt in Frage.  
Offerten unter Chiffre S S 1683 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Bursche, 27jährig, Schweizer, sucht  
Stelle als  
**PORTIER**  
Wintersaison oder Jahresstelle, evtl. Aushilfe für  
längere Zeit. Frei ab 25. Nov. Gute Zeugnisse  
und Referenzen stehen zu Diensten. Angebote  
unter Chiffre B P 1534 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, tüchtiger Mann, mit Schweizer Fähig-  
keitsausweis, sucht Aushilfsstellen als  
**Saucier-Restaurateur**  
vom 18. Dezember 1957 bis zirka 25. Januar 1958.  
Offerten erbeten unter Chiffre M R 1692 an die  
Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, tüchtiger Deutsch-  
schweizer, mit sehr guten  
Französischkenntnissen,  
sucht auf anfangs Novem-  
ber Stelle als

**Koch  
Chef de partie  
od. Alleinkoch**  
in gutem Hause. Offerten mit  
Lohnangaben unter Chiffre  
K O 1679 an die Hotel-Revue,  
Basel 2.

Junge Deutsche, 18 Jahre  
alt, sucht Stelle als

**Köchin oder  
Kaltmamsell**  
für sofort in der Schweiz.  
Kond. und Wohnung im Haus.  
Angebote sind erbeten an  
Heidi Düllmann, Hemmerde,  
Ünna, Dorfstrasse 111,  
Deutschland.

**Orchester  
„The Harlem-  
Rambler“**  
6 Mann (3. Rang am Jazz-  
festival 1957), frei vom  
25. Dezember bis 15. Januar  
Jazz, Stimmung, moderne  
Tanzenmusik. Anfragen unter  
Chiffre O H 1681 an die Hotel-  
Revue, Basel 2.

Junger  
**Koch**  
Österreicher, mit besten Re-  
ferenzen, sucht für die  
kommende Saison Stelle in  
nur erstklassiges Haus. An-  
gebote mit Nettogehaltsan-  
gabe erbeten an Fritz Kaiser,  
Raimundstr. 13, Linz a. d.  
Donau (Oberösterreich).

**Hotelfachschülerin**  
20jähr., mit Praxis, sucht  
Stelle in  
**Réception, Küche  
oder Service**  
Sprachenkenntnisse: Eng-  
lisch, Französisch, Italienisch,  
nur franz. Schweiz. Trude  
Einsiedler, Wiener Neustadt,  
Niederösterreich, Eyer-  
sperrgung 3/6.

In allen Sparten des Hotel-  
fachs erfahrene Deutsche  
sucht Stellung als  
**Economat-  
Gouvernante**  
Angebote mit Gehaltsangabe  
erbeten an Marianne Wolf,  
Neckarsulm, Mühlstrasse,  
Deutschland.

Wir suchen für unseren  
16jährigen Sohn, momentan  
im Weisland in einem  
Gastgewerbe tätig, eine  
**Koch-  
Lehrstelle**  
Stadt Zürich oder Luzern  
bevorzugt. Eintritt im Früh-  
jahr 1958 nach Vereinar-  
beitung. Offerten bitte an Fam.  
A. Sennhauser, Stockenstr. 24,  
Horgen (Zürich), Tel. 925493.

Selbständiger, 23jähriger  
**Koch**  
Schweizer, sucht per sofort  
Stelle. Gute Zeugnisse vor-  
handen. Offerten an Otto  
Bachmann, Rieth, Arnden  
(St. Gallen), Tel. (058) 46277.

Suche Aushilfsstelle als  
**Sekretärin-  
Journalführerin**  
für ca. 2-3 Monate, Zürich  
bevorzugt. Geß. Zuschriften  
unter Chiffre S J 1700 an die  
Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune suisse  
au courant branche hôte-  
lière, désireux se perfec-  
tionner dans service de  
table, cherche emploi dans  
hôtel de montagne pour la  
saison.  
Français, allemand, anglais,  
espagnol, couramment, di-  
plôme Ecole Commerce,  
pouvant assumer autres  
charges. Ecrire sous chif-  
fre R 1052 X Publicitas, Genève

Junger Bündner übernimmt  
Stelle als  
**SKI-MAN**  
5 J. Hotelfachpraxis, 4 Spra-  
chen flüssend. Mehrmaliger  
Auslandsaufenthalt. Versiert  
in Skiwartung. Offerten unter  
Chiffre S M 1704 an die  
Hotel-Revue, Basel 2.

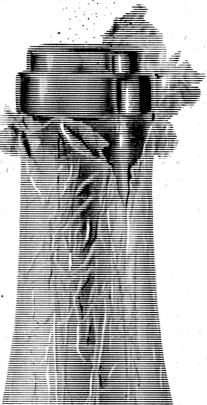
de Bar ou Tea-room, cherche  
engagement pour la saison  
d'hiver ou date à convenir,  
pouvant jouer seule ou en  
duo. Mlle Marlyse Cüérel,  
Campagne d'Épenex, Tel.  
(021) 243047, Renens-Gare.

Gutausgewiesene  
**Gerantin**  
(Hotel und Rest.) sucht sich zu verändern.  
Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter  
Chiffre G N 1755 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für die Festtage lanciert Provins

Royal Provins

den königlichen Schaumwein



Erstmals erscheinen ganzseitige  
farbige und schwarzweisse Inserate  
für den Royal Provins in der  
ganzen deutschsprachigen Schweiz.  
Es sind festliche Ankündigungen,  
voll heiteren Übermuts –  
so, wie es sich für einen königlichen  
Schaumwein gehört.

Sie kennen die Wirkung eines solch  
grossangelegten Reklame-Feldzuges.  
Royal Provins wird sehr bekannt  
werden. Auch bei Ihnen! Haben Sie  
genug im Keller? Steht er auf Ihrer  
Weinkarte? Beide Sorten? («Mi-sec»  
mit der schwarzen Etikette, «sec»  
mit der schwarzweissen Etikette.)

Bestellen Sie genug – bestellen Sie  
lieber heute noch. Die Vorräte sind  
eher knapp!

**Femme  
de chambre**  
cherche place dans hôtel de  
montagne, de préférence  
saison d'hiver. Bon certifi-  
cat. P. Lorenzina, Ristorante  
St. Antonio, Roveredo (Cri-  
stina), tél. (092) 61318.

Erfahrung  
**Gerantin**  
mit A-Ausweis, sucht pas-  
sende Position. Offerten  
unter Chiffre E G 1529 an die  
Hotel-Revue, Basel 2.

Initiatives, fachkundiges Ehepaar sucht  
**Direktion**  
Hotel Garni ode. Hotel-Restaurant  
Offerten unter Chiffre D N 1549 an die Hotel-  
Revue, Basel 2.

**Bäcker-Patissier**  
mit Kochkenntnissen, sucht Stelle neben Koch,  
pouvant jouer seule ou en  
duo. Mlle Marlyse Cüérel,  
Campagne d'Épenex, Tel.  
(021) 243047, Renens-Gare.

**Orchestre  
Pianiste**  
de Bar ou Tea-room, cherche  
engagement pour la saison  
d'hiver ou date à convenir,  
pouvant jouer seule ou en  
duo. Mlle Marlyse Cüérel,  
Campagne d'Épenex, Tel.  
(021) 243047, Renens-Gare.

Offerten unter Chiffre S T 1754  
an die Hotel-Revue, Basel 2.

**2 Barmaids**  
4 Sprachen, mit guten Referenzen  
**Bar-Commis**  
4 Sprachen, sowie französischer  
**Küchenchef**  
suchen Wintersaison- oder Jahresstelle, auch  
getrennt. Offerten an Weber Lotti, Gotthardstr. 4,  
Thalwil (Zch.), Tel. (051) 920631.

**Kellner, Chef de service  
oder Oberkellner**  
Diplomierter Fachmann, mit grosser Erfahrung  
und Kenntnis im Service, auch Franchieren und  
Flambieren, 47 Jahre alt, sucht Stelle. Wenn  
möglich in Zürich oder Umgebung. Offerten unter  
Chiffre P 7109 an Publicitas, Zürich 1.

Italiener (30jährig, 10 Jahre Tätigkeit auf Provinz-  
bank in Italien, mit Referenzen) sucht  
**irgendwelche Beschäftigung**  
im Hotelgewerbe, mit oder ohne seine Frau,  
welche bereits seit einiger Zeit in der Schweiz  
tätig ist. Nähere Angaben über mögliche An-  
stellung und Entlohnung sind erbeten unter  
Chiffre Z M 1898 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Gesucht  
**Direktion  
oder Gérance**  
von jungem, initiativem Hotelier mit fachkundiger  
Frau. Fähigkeitsausweis A des Kantons Zürich mit  
Diplom vorhanden. Momentan in ungekündigter  
Stellung als Direktor in grösserem Passantenhotel.  
Offerten erbeten unter Chiffre D G 1696 an die  
Hotel-Revue, Basel 2.

**Revue - Inserate haben Erfolg!**  
Junger, lediger  
**Küchenchef**  
für Schweizer Hotel in Frankfurt  
gesucht  
Nur ausgezeichnete Fachkräfte wollen sich be-  
werben. Offerten unter Chiffre K G 1715 an die  
Hotel-Revue, Basel 2.

Gutausgewiesene  
**Gerantin**  
(Hotel und Rest.) sucht sich zu verändern.  
Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter  
Chiffre G N 1755 an die Hotel-Revue, Basel 2.





**Gesucht**  
für lange Wintersaison und Sommersaison 1958:

**Sekretärin**  
**Etagenportier**  
jüngerer

**Anfangs-Zimmermädchen**  
**Saal-Praktikantin** oder  
**Anfangs-Saaltochter**  
**Bar-Kellner**

Sprachkundige Bewerber werden bevorzugt. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Parkhotel Schöneck, Grindelwald.

**Gesucht**  
für kommende Wintersaison (bei Zufriedenheit wird auch Engagement für Sommersaison zugesichert):

**Sekretärin** oder **Sekretär**

zur Erledigung aller einschlägigen Hotelbureauarbeiten und insbesondere der Korrespondenz. Eventuell Jahresstelle.

**Allein-Gouvernante - Stütze der Hausfrau**

tüchtige Vertrauensperson, arbeitsfreudig. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Grandhotel Alpina, Gstaad.

**Gesucht**  
per sofort in erstklassige Dancing-Bar

**Bar-Lehrtochter**

Bewerberinnen, welche schon im Saal od. Service tätig waren, werden bevorzugt. Ausführliche Offerten mit Bild unter Chiffre B L 1524 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Erstklass-Hotel Graubündens**  
sucht für Wintersaison:

**Sekretär** jung, für Büro und Kontrolle  
**Chef-Pâtissier**  
**Economat-Gouvernante**  
**Office-Gouvernante**

Qualifizierte Bewerber(innen) mit Erfahrung in ähnlichen Betrieben sind gebeten. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnanspruch einzureichen an Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide.

**Hotel Bellevue, Kandersteg**  
sucht für Winter- und Sommersaison:

**Anfangs-Oberkellner**  
**Bureau-Praktikant**  
Handelsdiplom oder Handelsmatura  
**Koch**, neben Chef, junger  
**Saaltöchter**  
**Saalkellner** (Grill)  
**Saaltöchter**  
junge, mitkündig, Hotel-Bar  
**Serviertochter** (Tea-Room)  
**Portier-Hausbursche** (Jahresstelle)

Für den Service kann nur sprachkundiges Personal engagiert werden. Offerten mit Photo an obige Adresse erbeten.

**Sporthotel Sans-Souci**  
**Davos-Dorf**  
sucht:

**Saaltöchter**  
**Saal-Praktikantin**

**L'Hôtel des Bergues à Genève**  
cherche pour entrée de suite ou à convenir

**réceptionnaire**  
**caissier**  
**maincourantier**

Faire offres avec copies de certificats et photo.

**Gesucht per sofort**

**Serviertöchter**

(eventuell auch Anfängerinnen)  
Kursaal-Casino, Baden, Tel. (056) 27144.

**Gesucht**  
für die Wintersaison an bestbekanntem Wintersportplatz

**Chef de service**  
**Barmaid**  
**Saaltöchter**  
**Portier-Hausbursche**

Offerten an Hotel Ackor, Wildhaus.

**On engagerait**  
de suite ou à convenir jeune

**cuisinier ou cuisinière**

Faire offres avec certificats à l'Hôtel de la Poste, Lausanne.

**Important hôtel de luxe en Suisse romande**

cherche

**chef mécanicien électricien**

(Suisse)

expérimenté et capable de prendre sous sa responsabilité l'entretien de la chaufferie, des différentes machines et l'ensemble des installations de l'immeuble

**aide mécanicien électricien**

(Suisse)

pour le même département.

Date d'entrée à convenir, adresser offres avec certificats et prétentions sous chiffre S. R. 1717 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

**Grand Hotel Kronenhof, Pontresina**

sucht für die Wintersaison: erfahrenen, gewandten

**I. Oberkellner**

Offerten sind zu richten an L. Gredig, Grd. Hotel Kronenhof, Pontresina.

**GESUCHT**

von erstklassigem Haus im Tessin (Saison März bis November)

**Direktions-Ehepaar**

Bewerber mit erstklassigen Referenzen wollen detaillierte Offerten mit Gehaltsansprüchen einreichen unter Chiffre E. H. 1720 an Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in Zürcher Erstklasshaus mit 90 Betten

**Chef de réception**

Bewerber, die sich zur Übernahme geschäftsleitender Funktionen eignen, werden bevorzugt.

Zuschriften mit Zeugnissen, Photo, Handschriftprobe und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre E. H. 1509 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Clinique médicale en Suisse romande**  
cherche pour le 15 décembre (place à l'année)

**lère fille de salle**

capable et expérimentée connaissant les langues et si possible les régimes. Age 30 à 40 ans. Adresser offres manuscrites avec copies de certificats, photo sous chiffre F S 1507 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**EXCELSIOR Basel**

neu eröffnet, sucht in Jahresstellen

**Etagen-Portier**  
**Zimmermädchen**

Stellenantritt baldmöglichst. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten.

**Secrétaire-téléphoniste**

s'occupant aussi de la réception,  
**est demandée**  
par hôtel meublé à Genève. Place à l'année.

Adresser offres détaillées sous chiffre S T 1662 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

**Gesucht**  
für kommende Wintersaison

**Alleinlingère-Glätterin**

(vollautomatische Waschmaschine)  
Hotel Isla, Arosa.

**Gesucht**  
für Wintersaison in gutgehendes Hotel 60 Betten in bekanntem Fremdenort Graubündens:

**Sekretärin**  
für Journal und Kasse  
**Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre W G 1660 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Sporthotel Pontresina**

sucht für kommende Wintersaison (Mitte Dez. bis gegen Ende März) tüchtigen

**Sekretär oder Sekretärin**

für Réception, Journal und Kassa

**Kaffeeköchin**

**Etagen-Economat-Gouvernante**

**Chauffeur-Conducteur**

**Chasseur**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an A. Baur, Direktor.

**Bestbekannter Gasthof**

in verkehrsreicher Lage des Kantons Solothurn sucht seriösen, initiativen

**Küchenchef**

zur Brigade in modernste Hotelküche.

Erfordernisse: Nicht über 45 Jahre. Absolute Befähigung zur Führung - auch in Stosszeiten - einer erstklassigen Restaurations- sowie Bankettküche. Bewandert in Spezialitäten. Gewandtheit im Umgang mit Personal und Freude an erspriesslicher Zusammenarbeit.

Wir bieten: Gutbezahlte Jahresstelle, bei Bedarf Wohnung evtl. zur Verfügung.

Nur den obigen Anforderungen in jeder Beziehung gewachsene Bewerber wollen ihre Offerten mit Zeugniskopien, Bildungsgang, Photo u. Gehaltsangabe senden unter Chiffre M H 1676 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

für Wintersaison:

**Chef de rang**  
**2 Commis de rang**  
**2 Saaltöchter**  
**Restaurationstochter**  
**Barmaid**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**  
**Lingeriemädchen**  
als Aushilfe vom 24. Dezember bis 6. Januar  
**Hallenchef**  
**Chef de rang**  
**3 Commis de rang**  
**Chasseur-Litier**  
**2 Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion des Grand Hotel Victoria, Kandersteg.

**Gesucht**  
zu baldigem Eintritt in Jahresstelle

**Buffettochter**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Bahnhofbuffet, Chur.

**Gesucht**  
für Wintersaison (Mitte Dezember bis Ende April):

**Buffettochter**  
**Restaurationstochter**

Beste Verdienst bei geregelter Arbeitszeit. Offerten an Restaurant Weissflühjoch, Davos-Parsenn.

**Gesucht**

**Hilfsköchin**

auf 1. Dezember 1957 oder nach Übereinkunft in modern eingerichtete Grossküche. Freizeit 1 1/2 Tage pro Woche. Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltung der Kant. Heil- und Pflegeanstalt in Herisau.

**Gesucht**  
in kleineres Hotel-Restaurant per 15. November zuverlässige, tüchtige

**Alleinköchin**

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit (Jahresstelle). Offerten unter Chiffre A K 1677 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Wir suchen**  
für lange Wintersaison:

**Hilfsköchin**  
**Lingère-Hilfszimmermädchen**  
**Officemädchen**

Offerten erbeten an Bellevue Hotel, Mürren (Bern Oberland).

**Gesucht**

per sofort in erstklassigen Jahresbetrieb jüngere, tüchtige

**Anfangs-Barmaid**

(mit etwas Kenntnissen)

Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre A B 1525 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
gutpräsentierende, geschäftstüchtige Dame oder Tochter als

**Stütze des Patrons**

in mittleren Confiserie- und Tea-Room-Betrieb. Eventuell nur Aushilfe. Offerten (streng vertraulich) unter Chiffre S P 1716 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel Bernerhof, Kandersteg**

sucht für ausverkaufte Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

**Gouvernante Economat/Office**  
(eventuell fähige Anfängerin)  
**Allein-Lingère**  
(Automat)

**Servicepraktikant(in)**  
**Saaltöchter**  
**Küchenmädchen**  
**Lingeriemädchen**

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Paul H. Gantenbein, Direktor.

**Gesucht**

in Jahresstelle:

**Köchin** neben Chef

für Wintersaison:

**Zimmermädchen**  
**Tourante**  
für Service und Zimmer, sprachkundig  
**Küchen-/Hausmädchen**

Hotel Bündnerhof, Klosters.

**Gesucht nach Wengen**

**Commis-Pâtissier**  
**Buffettochter**  
**Officemädchen**  
**Küchenmädchen**

Eintritt anfangs Dezember. Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an H. Perler, Hotel Bernerhof, Wengen.

**Wir suchen**

für Eintritt ca. 15. November bis 15. Dezember tüchtige

**Serviertochter**  
**Haus-Küchenmädchen**  
(oder -bursche)

in Jahresstellen. Hoher Verdienst und angenehme Arbeitsbedingungen. Offerten mit Zeugnissen und Bild an Hotel-Kurhaus Rietbad (Toggenburg).

**Berghotel Prättschli, Arosa**  
sucht für Wintersaison, mit anschliessender Saison von April bis Oktober, in Montreux:

- Saaltöchter-Kellner**  
sprachkundig
- Nachtportier**  
sprachkundig
- Chasseur**  
sprachkundig
- Étagenportier**  
sprachkundig
- Entremetier**
- Casserolier**
- Küchen- und Officemädchen**

Offerten an Hotel Continental, Montreux.

**Gesucht**  
in Cross-Restaurant als Stütze des Patrons tüchtiger, sprachkundiger

## Chef de service

guter Lohn, geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre S 18283 Z an Publicitas, Zürich 1.

Pour le Liban

## chef-pâtissier

très capable est demandé, dans pâtisserie-restaurant Offres de suite sous chiffre P.C. 19644 L., à Publicitas, Lausanne.

**Gesucht**  
für Winter- und Sommersaison in mittleren, erstklassigen Hotelbetrieb sehr tüchtige, sprachkundige

## Sekretärin

die aushilfsweise als  
**Anfangs-Gouvernante**  
die Hausfrau vertreten würde.  
Offerten mit Photo erbeten unter Chiffre S A 1537 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für Wintersaison nach Davos gesucht

## Restaurationsstochter Saaltochter Office-Gouvernante

Offerten an Hotel Flüela, Davos-Dorf.

**Gesucht per sofort:**

- Chefköchin**
- Köchin**
- Alleinkoch**
- Serviertochter**
- Lehrtochter**
- Zimmermädchen**

Offerten an Hotel Blümlisalp-Beatrice, Beatenberg. Tel. (036) 30175.

## Erstklass-Hotel Tessin

sucht per sofort oder nach Vereinbarung:

### Chef de réception

(sous-Directeur), sprachkundig, befähigt in allen Sparten dem Besitzer beizustehen.

Ferner für Saison 1958 (März bis Oktober):

### Chef de service

(Directeur de Restaurant), sprachkundig und bestens bewandert im à-la-carte-Service.

### Sekretär-Journalführer

### Étagen-Gouvernante

(eventuell Jahresstelle)  
(Chef de réception oder Chef de service auch mit Frau als Gouvernante).

Nur gut empfohlene Bewerber wollen sich melden mit Beilage von Zeugniskopien und Photo sowie Nennung der Salkansprüche. Offerten unter Chiffre E H 1559 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

ür grossen Hotel- und Stadt-Restaurantbetrieb:

- Rotisseurs**
- Sauciers**
- Entremetiers**

Exclusives à la-carte-Service. Angenehme Arbeitsbedingungen: 44-Stunden-Woche, Kost, Uniformen, Lebens- und Krankenversicherung, Anfangslohn \$ 50.00 pro Woche, regelmässige Erhöhungen. Dies ist eine Jahresstelle und nur solche interessierte Bewerber sollen Offerten senden an Catering Manager, 1240 Drummond Street, Montreal (Canada).

# BUISMAN'S



## KAFFEE-ZUSATZ AUS GEBRANNTEM ZUCKER

BUISMAN's Aroma gibt dem Kaffee jene herrliche Farbe, die das Auge des Kenners erfreut und den Gaumen «gluschtig» macht.

Gratismuster durch Kolanda AG., Postfach Allschwil/Basel

## Amerikanische Gesellschaft

sucht für erstklassigen Bar-Betrieb in Wien zuverlässigen, selbständigen

# DIREKTOR

Offerten erbeten an Hotel Drei Könige am Rhein, Basel.

## Passantenhotel in Zürich

(100 Betten)  
sucht per 15. November in Jahresstelle jungen sprachkundigen

## Sekretär evtl. Praktikant Commis de cuisine

Offerten mit Lichtbild, Zeugniskopien und Referenzen unter Chiffre F H 1469 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche pour Wengen:

## Jeune débutante pour le bureau

connaissant les langues  
**bon portier-conducteur**  
allemand, français et anglais  
**filie de salle**  
**filie de salle débutante**  
**filie de cuisine**

Bons traitements

Offres sous chiffre W E 1673 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Nous cherchons pour Genève

## couple hôtelier

pour la gérance d'un nouvel hôtel garni, 75-80 lits, avec tout confort et Bar-Tea-room. Faire offres avec photos, prétentions de salaire et copies de certificats sous chiffre V 10187 X, Publicitas Genève.

Hôtel de la paix, Genève

cherche

## GARDEMANGER-TOURNANT

Entrée immédiate.

# HOTEL-ERNEUERUNG

Umbauten  
Ergänzungen  
direkt ab Fabrik

► Nur von der Spezialfirma ◀  
► Beratung durch erfahrenes Fachpersonal ◀

## MÖBELFABRIK *Gschwend* AG

Steffisburg-Thun  
Telephon (033) 2 63 12

Zürich Leonhardstrasse 10  
Telephon (051) 34 94 99

Senden Sie mir unverbindlich folgende Kataloge: \* Hotel- und Appartement-Schlafzimmer, \* Typenmöbel, \* Stühle, \* Tische, \* Polstermöbel, \* Innenausbauten.

\* Ich wünsche verbindl. Besuch Ihres Innenarchitekten

Name .....

Adresse .....

\* Zutreffendes bitte unterstreichen

## PARKHOTEL SCHWEIZERHOF GRÜNWALD

- bei München, Nähe Geiseltasteig, Film-Bavaria und Sportschule - sucht tüchtigen, gut ausgewiesenen

# Pächter

Notwendiges Kapital ca. 30-50 Mille zur Übernahme des Klein-Inventars. Langjähriger Vertrag. Der Schweizerhof befindet sich am Ende der Trambahn, inmitten eines grossen Parkes, in welchem die erste **Miniatür-Golf-Anlage Münchens** angelegt wurde. Alle Zimmer mit fl. Wasser und Telefon, 24 Betten. Modernes Restaurant, Bar (Dancing), Eis-Verkaufstand usw. Günstiger Pachtzins. Für initiativen Geschäftsmann, wenn möglich Ehepaar, die in der Lage sind, eine einfache Spezialküche aufzurichten, beste Erfolgsmöglichkeiten. Unterstützung durch Betriebe in der Schweiz. Für weitere Auskünfte und Offerten sich melden beim Verwaltungsratspräsidenten der Schweizerhof o.H.G. Grünwald, Hrn. Hugo Gerster, Eichmattweg 4, Bern, Tel. (031) 52001.

**Weltausstellung Brüssel** 15. April bis 20. Oktober 1958  
gesucht für Restaurant: junge, bestqualifizierte, sprachkundige

## I. und II. Barmaid Serviertöchter Buffet-Fräuleins

für Küche:

- Chef-Koch**
- Entremetier-Grillkoch**
- Gardemanger**
- Office- und Küchenmädchen**

Freie Kost und Logis, Reiseentschädigung, guter Verdienst. Handschriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Geburtsdatum, Photo, Gehaltsansprüchen, zu richten an Dir. A. R. Perren, Hotel Breifinger, Zürich-Enge. Persönliche Vorstellung nur nach Übereinkunft.

**Gesucht**

für sofort oder nach Übereinkunft

## Hausmädchen

für Privat und zur Einführung in allgemeinen Hotelbetrieb

2 Saaltöchter per 15. Dezember

## Officemädchen-Küchenmädchen

Küchenbursche

Bureaupraktikantin-Hotelpraktikantin

Offerten an Hotel Bellavista, Davos 2.

**Inserieren bringt Gewinn**

**Gesucht auf Wintersaison:**

- Alleinkoch**
- Küchen-Hausmädchen**
- Haus-Küchenbursche**
- Zimmermädchen**
- Serviertochter**
- Saaltöchter**
- Officemädchen**
- Buffettöchter**

Offerten an Hotel Hold, Arosa.

**Wir suchen**

in Jahresstellen:

- Restaurationsstochter**  
französisch und englisch sprechend
- Saaltöchter** (evtl. Anfängerin)
- Buffettöchter**
- Mädchen** für Zimmer und Lingerie
- Küchenmädchen**

W. Frei, Hotel Bären, Interlaken.

**Sporthotel Bellevue, Arosa**

sucht für lange Wintersaison (inkl. Ostern 1958)

- Lingerie-Gouvernante**
- Office-Economat-Gouvernante**
- Zimmermädchen**
- Schweizerin, sprachkundig

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an Oblt. Om. Hold, Gren. RS 214, Losone (Tessin).

**Gesucht**

## Entremetier Maître de plaisir

für Wintersaison 1957/58. Offerten an die Direktion Kulm-Hotel, St. Moritz.

**Gesucht**

für sofort, evtl. nach Übereinkunft tüchtiger, erfahrener

# Chef-Saucier


Gut ausgewiesene Bewerber richten Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Angabe des Alters und der Lohnansprüche an Karl Cavegn, Küchenchef, Casino-Restaurant Bern.

**Gesucht per ca. 10. Dezember:**

- Alleinkoch**  
guter Restaurateur
- Hilfskoch oder Köchin**
- Kioskverkäuferin**  
sprachkundig, Eintritt 1. Dezember.
- Hausbursche, Alleinportier**  
Eintritt 15. Dezember

Hotel Toggenburg, Wildhaus.





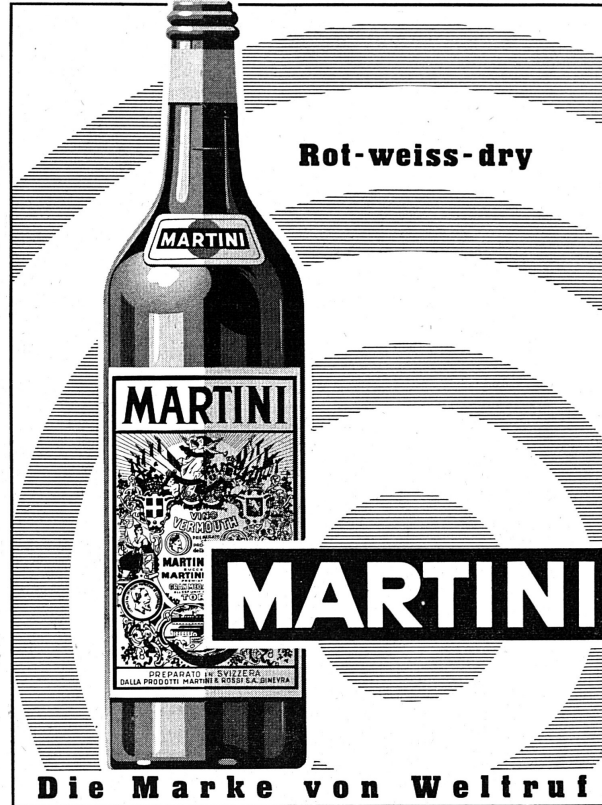
**Schuster  
Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14  
Telephon (071) 22 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18  
Telephon (051) 23 76 03



**Rot-weiss-dry**

**MARTINI**

**MARTINI**

**MARTINI**

**Die Marke von Weltruf**

Produits MARTINI & ROSSI S.A., ZÜRICH 5  
Ackerstrasse 44, Telephon (051) 42 44 00



**EIN GANG ZU  
Gedhaas  
Gegr. 1889**

**LOHNT SICH!**

alle Teppiche  
W. GEELHAAR AG. - BERN  
THUNSTR. 7 TEL. (031) 2 21 44

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7  
Telephon (031) 2 21 44

A louer pour mars 1958

**hôtel garni**

sur route internationale à grand trafic, à proximité immédiate d'un poste frontière. 24 lits, tout confort, tea-room, 40 places, bar, 6 chambres pour personnel et dépendances. Ecrire sous chiffre P T 61569 L B à Publicitas, Lausanne.

À vendre pour raison de famille, dans centre touristique du littoral Léman, excellent

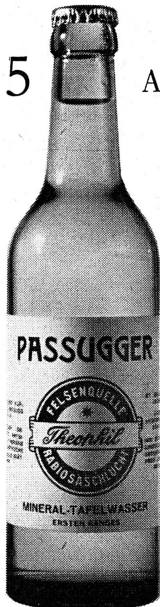
**Hôtel**

d'une capacité de 60 lits. Eau courante chaude et froide. Superficie 2205 m<sup>2</sup>. Assurance incendie: Fr. 736 000.—. Affaire de toute sécurité. Prix: Fr. 460 000.—. Pour traiter: Fr. 120 000.—. Agence Immobilière G. Dubouss, Grand-Chêne 8, Lausanne, tél. 22 35 65.

**HOTEL-**  
IMMOBILIEN-ZÜRICH  
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS  
P. Hartmann  
Seidengasse 20, Telephon (051) 23 63 64

Ältestes Treuhandbureau  
für Kauf, Verkauf, Miete von  
Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten,  
Pensionen.  
Erstklassige Referenzen.

5 Argumente für Passugger!



1. Passugger ist gut. Es erfrischt und mundet köstlich.
2. Passugger ist bekömmlich. Es kühlt nie und enthält nur wenig Kohlensäure.
3. Passugger ist gesund. Es ist reich an Mineralien wie kein zweites Tafelwasser.
4. Passugger ist quellfrisch. Es wird durch die grünen Flaschen vor jeder Veränderung geschützt.
5. Passugger Theophil wird als bestes Tafelwasser der Schweiz anerkannt. Passugger Ulricus, ohne Kohlensäure, ist selbst den berühmten Quellen von Vichy, Faschingen und Selters an Mineralgehalt ebenbürtig.

Passugger Heilquellen AG  
Telephon 081 - 2 36 68

Inserieren bringt Gewinn

**Piqué-Bettdecken**

weiss und farbig, in altbewährten und neuzeitlichen Dessins. Verlangen Sie bitte Muster.

Für Hotels und Ferienhäuser

**BETTEN**

neuzzeitliche Form farbenfroh, solid

**E. MUFFLER**  
Möbelwerkstätten  
Basel, Wasserstr. 20

Lerne **Englisch** in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.



**& CIE.  
PFEIFFER  
MOLLIS**

Wäschefabrik  
Telephon 058/4 41 64  
Ladengeschäft  
Zürich, Pelikanstrasse 36  
Telephon 051/25 00 93

Wenden Sie sich für grössere

**Maler- und Tapezierarbeiten**

vertrauensvoll an Firma  
J. Breitenmoser, Maler- und Tapezierergeschäft, Neuenhof (AG).  
Ausführung exakter Arbeiten in der ganzen Schweiz.



*Ufe Tisch gehört Würfelzucker*

ZUCKERFABRIK + RAFFINERIE | ZUCKERMÜHLE RUPPERSWIL A.G.  
AARBERG A.G. | RUPPERSWIL b. Aarau

Verbinden Sie das

**Englischlernen**

mit Ferien am Meer in der hotelmässig ausgestatteten STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL Cliftonville/Margate, Kent, im Jahre 1958 beginnende folgende Kurse: 4. Januar, 29. März, 27. Oktober und Spezial-Sommerkursus am 21. Juni. Ausführliche Prospekte werden bereitwillig zugesandt.

**Befreien Sie sich endlich von Ihren Bodenreinigungs-Sorgen!**

- mit Wibis spänen Sie auch das schmutzigste Parkett fein und sauber
- mit Wibis reinigen Sie sämtliche alten und neuen Bodenbeläge spielend
- mit Wibis fegen Sie unansehnliche Böden gründlich und ohne zu spritzen
- mit Wibis wachsen Sie ohne besondere Einrichtung festes Hartwachs ein
- mit Wibis blochen Sie die Oberfläche hart, ohne „Wolken“ zu hinterlassen
- mit Wibis polieren Sie bequem die auserlesenen Böden auf Hochglanz

Deshalb ist **WIBIS** die Bodenreinigungsmaschine für Sie!

Auch verblüffende Resultate auf Kegelbahnen  
Kleines und grosses Modell  
Leicht zu transportieren

Schweizerpatent! Schweizerfabrikat!

Einige gebrauchte Maschinen mit Garantie billiger abzugeben!

Verlangen Sie Prospekt und Referenzliste direkt vom Fabrikanten

**Emil Bisang, Affoltern a. A.**  
Tel. (051) 99 63 36

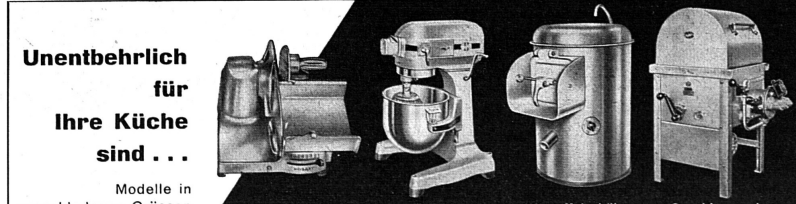


**Libby's FROZEN FOODS**

Jetzt auch in der Schweiz erhältlich. Bitte verlangen Sie unser Angebot!

**HANS GIGER & CO., BERN**  
Gutenbergstrasse 3 | Telephon (031) 2 27 35

Unentbehrlich für Ihre Küche sind ...



Modelle in verschiedenen Grössen

- Fleischschneide-Maschinen
- Planetar-Universal-Maschinen
- Kartoffelschäler mit Zeitschalter
- Geschirrwash-Maschinen

Verlangen Sie unverbindlich Vorführung oder Prospekte durch:

**HOBART-MASCHINEN  
J. BORNSTEIN A.-G. ZÜRICH** Stockerstrasse 45  
VERKAUF - SERVICE | Tel. (051) 27 80 99 / 27 88 48